

# THEOLOGICUM

Faculté de Théologie et de Sciences Religieuses

ELCOA - ÉCOLE DES  
LANGUES ET CIVILISATIONS  
DE L'ORIENT ANCIEN

## Guide 2016/2017

Diplôme de Philologie de l'ELCOA  
Certificat de langue ancienne de l'ELCOA  
Certificat supérieur de langue ancienne de l'ELCOA  
Licence d'Etat en Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien  
(diplôme reconnu par jury rectoral)  
Diplôme supérieur en Philologie et histoire de l'Orient ancien  
(diplôme de l'ICP)  
Master en Langues et littératures anciennes -  
orientation « orientales »  
en codiplomation avec l'Université catholique de Louvain (Belgique)



**ICP**

INSTITUT  
CATHOLIQUE  
DE PARIS

L'esprit grand ouvert sur le monde



# sommaire

<b>ORGANISATION, CONTACTS</b>	<b>3</b>
<b>CALENDRIER UNIVERSITAIRE</b>	<b>4</b>
Événements à noter	4
<b>PRÉSENTATION GÉNÉRALE</b>	<b>8</b>
Le pôle des langues anciennes de l'ICP	8
Les domaines d'enseignement	10
<b>ORGANISATION DES ÉTUDES</b>	<b>12</b>
<b>A. Présentation générale</b>	
1. Les diplômes de langue de l'ELCOA	12
2. Les cursus longs (LMD)	12
3 L'accompagnement des étudiants	12
4 les modalités d'inscription	14
<b>B. Descriptif des cursus longs</b>	<b>15</b>
1 La licence d'Etat en Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien	15
2 Diplôme supérieur en philologie et histoire de l'Orient ancien – ELCOA	26
3 Master en Langues et littératures anciennes, orientation « orientales », à finalité approfondie	36
<b>DESCRIPTIF DES COURS ELCOA</b>	<b>46</b>
<b>A. Langues anciennes</b>	<b>46</b>
Section I : Proche Orient ancien	47
Section II : Monde biblique	51
Section III : Christianisme ancien et monde arabe	62
<b>B. Cours d'histoire et d'ouverture culturelle</b>	<b>71</b>
<b>C. Cycle de conférences</b>	<b>75</b>
<b>INSCRIPTION ET DÉMARCHES ADMINISTRATIVES</b>	<b>76</b>
1 Conditions d'admission	76
2 Comment s'inscrire	76
3 Tarifs	78
4 Formation continue	79

# organisation, contacts

## Direction



Directrice : **Isabelle KLOCK-FONTANILLE**  
i.klockfontanille@icp.fr  
Reçoit sur rendez-vous

**Assistante : Laetitia DAUBIAN DELISLE**

*Tél. : 01 44 39 52 50*

*Courriel : elcoa.theologicum@icp.fr*

*Horaires ouverture:*

*Lundi de 13h30 à 16h00*

*Mardi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h*

*Mercredi de 9h30 à 12h30*

*Jeudi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h*

*fermé le vendredi*

**Adresse :**

19, rue d'Assas - 75006 Paris

Bâtiment branly - 1<sup>er</sup> étage

[www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)



## Nouveautés 2016-2017

- **L'apprentissage d'une nouvelle langue : Le vieux perse**

L'apprentissage d'une nouvelle langue, le vieux-perse, est proposé en 2016-2018

Dans le cadre du cycle de langues, l'enseignement du vieux-perse est proposé sur 2 ans, à raison de 42h/an.

Cette formation est tout particulièrement destinée aux étudiants et spécialistes d'histoire qui s'intéressent à l'histoire et aux religions de l'Iran ancien, en lien avec le monde méditerranéen classique d'un côté et à l'Asie centrale de l'autre, mais aussi aux étudiants de la Bible, influencée par le monde perse. Les linguistes trouveront là une occasion unique d'ajouter cette langue à leur panoplie.

En 2017-2019, sera proposé un cours de sumérien, sur deux années.

- **Session de rentrée le mercredi 14 septembre à 10h**

- **Journée de l'ELCOA : « Quand les dieux parlent aux hommes »**

Une longue tradition de journées annuelles consacrées aux langues « rares » du Proche-Orient ancien se poursuit en collaboration avec l'université catholique de Louvain. Désormais c'est un thème transversal des littératures et sociétés du Proche et Moyen-Orient, de la plus haute Antiquité au Moyen Âge et incluant la Bible, qui est choisi.

Le colloque aura lieu le vendredi 25 novembre 2016.

**Programme disponible sur [www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)**

- **Découverte des grands corpus de l'Orient ancien – année B**

Présenter la variété, l'intérêt et la beauté des écrits antiques sur le pourtour méditerranéen est le but de ces cours organisés en modules dont chacun est dédié à un corpus linguistique : quels sont les grands corpus textuels, documentaires ou littéraires, produits dans chaque langue ? Quand et dans quelles circonstances l'alphabet est-il né ? Quelles civilisations ont les premières osé adopter cet alphabet naissant afin de créer un patrimoine littéraire ? Qu'a-t-on écrit en araméen ou en hébreu sur 3000 ans ? Que contiennent les littératures de l'Orient chrétien et du monde arabe (arabe, arménien, éthiopien, copte, géorgien, syriaque) ? Qu'en est-il de la production en grec et en latin en dehors des périodes « classiques » ? C'est à une approche diachronique de l'infinie richesse de ces corpus trop peu connus qu'invitent ces modules. Cette année pour la première fois est proposé un approfondissement portant sur un corpus particulier, une période ou un thème.

12 modules de 3h certains vendredis après-midi de l'année de 14h à 17h15.

Programme sur : [www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)

- **Cycle de conférences : les vendredis de l'ELCOA**

Se cultiver à l'heure du déjeuner en découvrant les richesses du Proche-Orient ancien, de la plus haute Antiquité au Moyen Âge, tel est le but de ces conférences. Les meilleurs spécialistes de ces disciplines ouvrent les portes de l'histoire et présentent les dernières recherches dans les domaines enseignés à l'ELCOA. Conférences mensuelles (gratuites et tout public) le vendredi de 12h à 13h. Programme sur : [www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)

#### A NOTER : SESSIONS

Réservées aux étudiants inscrits aux cours correspondants

- **Session de révision de grec biblique 2**
- **Session de révision d'hébreu biblique 2**



## présentation générale

À toutes celles et tous ceux que fascinent les civilisations anciennes de la Mésopotamie, du Levant et de l'Égypte, à tous ceux qui veulent approfondir la connaissance du monde dans lequel est né le grand texte universel qu'est la Bible, à tous ceux qu'intéressent l'histoire du christianisme ancien, les cultures et les langues de l'Orient chrétien, l'École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA) propose un programme de cours en langues, littérature et histoire de l'Orient ancien, associant étude des langues et des cultures qui constituent le fondement des sociétés contemporaines. Il s'agit d'une offre unique dans le paysage universitaire français par l'éventail des langues et des cours proposés et la transversalité des parcours. L'enseignement accorde une place privilégiée à l'étude des sources textuelles originales dont la lecture et l'interprétation fournissent une base solide aux interrogations contemporaines touchant aux questions d'identité et de dialogue interculturel et inter-religieux. Des cours d'histoire et d'histoire des religions contribuent à comprendre l'enracinement des cultures et des sociétés étudiées.

### Le pôle des langues anciennes de l'ICP

L'enseignement des langues anciennes constitue le cœur des formations proposées et l'ELCOA fonctionne comme le pôle des langues anciennes de l'Institut Catholique de Paris, en offrant une palette de langues unique dans le paysage universitaire parisien.

Les enseignements de l'ELCOA visent à donner les bases d'une culture humaniste contemporaine, qui ne peut prétendre comprendre le présent et préparer l'avenir que par une compréhension du passé. La connaissance des langues anciennes ouvre la voie à la découverte des racines communes de l'Europe d'aujourd'hui : gréco-romaines d'un côté, judéo-chrétiennes de l'autre, ancrées dans les civilisations qui les ont précédées au Proche et au Moyen-Orient et au sud de la Méditerranée.

L'enseignement de ces langues continue de répondre au programme de culture humaniste défini par Gargantua dans sa célèbre lettre à son fils Pantagruel :

« Maintenant toutes les disciplines sont restituées, les langues établies. Le grec, sans lequel c'est une honte de se dire savant, l'hébreu, le chaldéen [nom alors donné au syriaque], le latin. [...] Le monde entier est plein de gens savants, de précepteurs très doctes, de bibliothèques très amples, si bien que je crois que ni au temps de Platon, ni de Cicéron, ni de Papinien, il n'était aussi facile d'étudier que maintenant. [...]. C'est pourquoi, mon fils, je t'admoneste d'employer ta jeunesse à bien profiter en étude et en vertu. Tu es à

Paris, tu as ton précepteur Epistémon : l'un, par de vivantes leçons, l'autre, par de louables exemples, peuvent bien t'éduquer. J'entends et veux que tu apprennes les langues parfaitement : d'abord la grecque, comme le veut Quintilien. Puis la latine. Puis l'hébraïque pour l'Écriture sainte, ainsi que la chaldaïque et l'arabe. Et, pendant quelques heures chaque jour, commence par apprendre les Saintes Écritures ; d'abord le Nouveau Testament en grec, et les Épîtres des apôtres, puis en hébreu l'Ancien Testament. En somme, que je voie un abîme de science. »

Des cours transversaux de présentation des langues indo-européennes et des langues sémitiques introduisent également à la grammaire comparée, qui donne les clés de comparaison et de compréhension des langues anciennes et modernes de ces deux grands ensembles linguistiques.

Les parcours d'étude de l'Orient ancien, de la Bible et du christianisme ancien reposent sur des cours assurés à l'ELCOA ainsi que dans les différentes facultés et instituts de l'ICP et constituent des formations phares, uniques dans le paysage universitaire français et rares au niveau européen.

Ils permettent de se former à l'art, l'histoire, la liturgie et les littératures des domaines étudiés, mais aussi à la philosophie et aux langues vivantes.

### Un peu d'histoire

L'ELCOA bénéficie d'une longue et prestigieuse tradition d'enseignement et de recherche, comme en témoignent les noms de ceux qui y assurèrent les enseignements et qui furent et sont toujours parmi les meilleurs savants de leur temps.

L'hébreu et le syriaque furent les deux premières langues enseignées, dès 1878, dans le cadre de la chaire « d'Écriture sainte, d'hébreu et de syriaque » confiée à l'abbé Jean-Pierre Paulin Martin. Avant la fin du siècle, y furent adjoints les enseignements de l'« assyrien » [c'est sous ce nom qu'akkadien et sumérien furent confiés à A. Loisy en 1886], de l'arabe (C. Carra de Vaux en 1891) et de l'éthiopien (F. Martin en 1895). Cet enseignement fut élargi en 1908, lorsque fut reconnue l'importance de l'égyptien et du copte (confiés à E. Revillout) pour les études bibliques et patristiques, en même temps que J. Bousquet inaugurait un cours de grec biblique.

Ces enseignements furent regroupés pour constituer l'École des Langues Orientales Anciennes (ELOA) en 1914. En 1926, L. Mariès y faisait entrer l'arménien classique. La volonté de suivre les découvertes et les nouveaux champs d'intérêt conduisit à créer un cours de hittite en 1930, assuré par L. Delaporte, de géorgien en 1941, enseigné par M. Brière et, en 1950, après les découvertes de la mer Morte, d'araméen, enseigné par J. Starcky ; en 1961, l'hébreu rabbinique fut ajouté sous la houlette de K. Hruby. Le latin et l'ougaritique y sont également entrés à leur tour.

Moyen- et vieux-perse se succèdent tous les deux ans. Un cycle tournant de

langues permet de se former sur deux ans à une langue peu enseignée : en 2015-2017 il s'agit du hurrite, puis ce sera le sumérien en 2017-2019.

Durant toute son existence, l'ELOA, puis l'ELCOA, s'est distinguée par la qualité de ses professeurs qui ont toujours fait bénéficier leur enseignement de leur activité de recherche. Une production scientifique de premier plan leur est due dans le domaine des langues proches-orientales anciennes : nombre d'outils de travail et d'ouvrages de références furent publiés par les professeurs mais aussi par d'anciens élèves, nombre d'éditions de textes et de catalogues de documents épigraphiques furent menés à bien par eux et continuent de l'être.

Un public toujours renouvelé de laïcs et de religieux, de jeunes étudiants et de seniors, manifeste l'intérêt passionné que suscitent ces enseignements.

Au cœur constitué par l'enseignement des langues anciennes s'est progressivement ajouté un cercle de cours d'histoire et de civilisation destinés à replacer dans leur contexte culturel les langues du Proche-Orient.

Il en résulta, en 1992, un changement de nom de l'ELOA en École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA). Ce changement d'appellation correspondait au besoin de cours complémentaires pour enseigner ces mondes nouveaux que les découvertes archéologiques et les progrès des connaissances avaient fait apparaître depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle et qui ne trouvaient que peu leur place dans les institutions d'État.

Des collaborations se sont nouées avec d'autres établissements d'enseignement tout aussi spécialisés : l'École pratique des hautes études (EPHE), l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), l'Institut protestant de théologie – Faculté de Paris, l'Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge. L'École normale supérieure (Ulm) et le CNRS sont des partenaires majeurs. La collaboration avec des universités étrangères, au premier rang desquelles l'Université catholique de Louvain (à Louvain-la-Neuve en Belgique), ou, plus récemment, la Westfälische Wilhelms-Universität de Münster, en Allemagne, ne cesse de se développer.

### Domaines d'enseignement

De nombreuses découvertes ont renouvelé en profondeur, au cours du XX<sup>e</sup> siècle, notre connaissance de l'histoire et de la littérature du Proche-Orient le plus ancien jusqu'à la période moderne et continuent à la modifier sans cesse. Les résultats de la recherche, toujours en cours dans ces domaines, font l'objet des enseignements dispensés à l'ELCOA et permettent d'en appréhender le contenu par un rapport direct au texte original. L'épigraphie (science des inscriptions), l'archéologie et l'histoire de l'art sont associées à l'approche par les textes littéraires et documentaires.

Trois grands domaines d'étude non exclusifs sont proposés :

**L'arc oriental ancien** : regroupant l'enseignement des langues et des écritures anciennes de l'Égypte, de la Mésopotamie, du Levant, de l'Anatolie et de l'Iran, il donne accès aux grands textes fondateurs du monde antique de l'Asie occidentale et de l'Afrique du nord-est. La richesse de cette Antiquité non gréco-romaine, peu abordée dans les cursus traditionnels, est envisagée de manière transversale d'un point de vue historique et géographique, selon une approche originale visant à décloisonner les spécialités traditionnelles en égyptologie, assyriologie ou Iran ancien pour offrir un panorama comparatiste. L'histoire politique, religieuse, culturelle et artistique est abordée au travers de l'étude de première main, « dans le texte », des documents anciens dont beaucoup restent à éditer et étudier.

**Le monde de la Bible** : l'enseignement est centré sur les langues et cultures dans lesquelles ont été rédigés ce que les chrétiens appellent l'Ancien et le Nouveau Testament (écrits en hébreu, araméen et grec et très vite traduits en syriaque), tandis que le latin donne accès à des traductions anciennes de la Bible, aux écrits des Pères occidentaux et de l'Église romaine. L'hébreu rabbinique ou l'araméen de Qumran sont une porte vers les littératures juives pour elles-mêmes et comme milieu de naissance du Nouveau Testament. Le grec, en tant que langue majeure de la culture antique mais aussi langue commune (la koinè) des régions orientales de la Méditerranée, est aussi la langue de l'Église ancienne et la langue de rédaction du Nouveau Testament. Sa connaissance permet la lecture directe du Nouveau Testament et de la Septante (traduction grecque de la Bible hébraïque et des écrits de la période du Second Temple) ainsi que des premiers commentaires et exégèses patristiques qui sont au fondement de la théologie. Une bonne connaissance de ces langues est indispensable à des études théologiques, et plus encore exégétiques, sérieuses.

**L'Orient chrétien** : la palette des langues en usage dans le monde méditerranéen oriental donne accès aux premières traductions de la Bible, à l'histoire de l'Église et du christianisme anciens et à celle du développement des Églises orthodoxes et non-orthodoxes orientales, si variées et pourtant si ignorées. À partir du VII<sup>e</sup> siècle, cette histoire se poursuit dans le contexte de l'arabisation et de l'islamisation de ces régions. L'histoire de la Méditerranée orientale et des trois religions monothéistes qui sont nées et se sont développées sur ses pourtours dans un contexte multi-religieux est au cœur des enseignements. De riches littératures dans les langues locales se sont développées à côté du grec : les textes patristiques, exégétiques, hagiographiques et apocryphes, historiques, philosophiques et scientifiques du zoroastrisme, du judaïsme, du christianisme et de l'islam sont lus et étudiés dans le cadre des histoires religieuses, culturelles et politiques de ces régions.

# organisation des études

## A. Présentation générale

Il est possible de suivre à l'ELCOA

- des cours de langue en libre parcours
- des cursus universitaires licence-master-doctorat (LMD)

### 1. Les diplômes de langue de l'ELCOA

#### a. Des cours de langues anciennes

Seize langues différentes (sans compter les variétés d'une même langue) peuvent être étudiées à l'ELCOA. Les cours permettent d'apprendre une ou plusieurs langues anciennes et la réussite aux examens est sanctionnée par un « certificat de langue » à l'issue de la formation initiale puis un certificat supérieur à l'issue de la formation avancée, au bout de deux ou trois années d'études de la langue choisie.

Les étudiants sont évalués par un examen et obtiennent un diplôme de langue, éventuellement avec mention, et 6 à 9 ECTS par an selon le nombre d'heures de cours et de travail demandé, qu'ils peuvent valoriser dans d'autres cursus universitaires.

- un « certificat de langue » correspondant au niveau initial d'une langue
  - un « certificat supérieur de langue » correspondant au niveau intermédiaire.
- La présence aux cours est obligatoire et un travail personnel soutenu est attendu.

#### b. Le diplôme de philologie de l'ELCOA

Après l'obtention d'au moins trois certificats supérieurs de langue, l'étudiant peut s'inscrire en année de préparation d'un mémoire à caractère philologique afin d'obtenir un diplôme de philologie de l'ELCOA (diplôme propre de l'Institut Catholique de Paris). Les mémoires les meilleurs ont vocation à être publiés.

### 2. Les cursus longs (LMD)

Des diplômes de licence-master-doctorat (dits LMD) en 3, 5 et 8 ans, organisés en semestres, sont proposés en :

- diplômes propres
- diplômes d'État
- diplômes en co-habilitation.

### **a. La licence en Langue, littératures et civilisations de l'Orient ancien**

Il s'agit d'une licence reconnue par l'Etat (validée par jury rectoral de l'Académie de Paris).

La licence est un diplôme de 1er cycle de 3 ans, organisé en 6 semestres, représentant un total de 180 crédits ECTS (30 par semestre, 60 par année).

L'inscription en licence est conditionnée à l'obtention d'un baccalauréat du second degré ou d'un diplôme étranger équivalent ou encore à l'obtention de l'examen spécial d'entrée à l'université (« A » lettres).

Les élèves de terminale doivent suivre la procédure d'admission post-bac (APB) d'inscription en ligne.

Des programmes d'échange « Erasmus » avec des universités étrangères sont possibles dans le cadre de la licence.

### **b. Le master et le diplôme supérieur ELCOA (niveau master)**

- Le diplôme supérieur en Philologie et histoire de l'Orient ancien de l'ELCOA, de niveau master (diplôme propre de l'ICP, soumis ensuite à reconnaissance par les commissions d'équivalence des universités d'État en cas de poursuite d'étude en doctorat). Il s'agit d'un diplôme de 2<sup>e</sup> cycle en deux ans organisé en 4 semestres, représentant un total de 120 crédits ECTS.

- Le master en Langues et littératures anciennes : orientation « orientales » en co-habilitation entre l'Institut Catholique de Paris et l'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique).

Dans le cadre de ce master, les étudiants suivent les cours de M1 à l'Institut Catholique de Paris et les cours de M2 à l'Université catholique de Louvain.

### **c. Le doctorat**

Un doctorat en Philologie et histoire des religions de l'Orient ancien, diplôme propre de l'Institut Catholique de Paris, est préparé dans le cadre du CED (Cycle des études doctorales) du Theologicum. Les inscriptions se font au CED. La formation se fait dans le cadre du collège doctoral de l'Unité de recherche «Religion, Culture et Société».

Des co-tutelles sont possibles avec les universités et établissements d'enseignements supérieurs étrangers.

## **3. L'accompagnement des étudiants**

Parmi les points forts des formations de l'ELCOA figurent des formations à la carte et un dispositif d'accompagnement personnalisé :

- encadrement par le directeur de programme qui reçoit les étudiants individuellement en début d'année pour élaborer avec eux leur cursus et qui est disponible sur rendez-vous pendant tout leur parcours universitaire.
- suivi individuel par un tuteur.
- présence d'un représentant des étudiants.
- majorité de cours à petits effectifs permettant un contact personnel avec les enseignants.

La plateforme « Université en ligne » de l'ICP permet de faciliter les contacts entre les enseignants, les étudiants et l'administration, d'améliorer la circulation de l'information ou la mise à disposition du matériel pédagogique. L'enseignement, à l'ELCOA, est dispensé en français, c'est pourquoi une bonne maîtrise de cette langue s'impose. L'Institut catholique, par le biais de l'Institut de langue et de culture françaises (ILCF Paris), offre des cours et des stages de français intensifs, spécialement conçus pour les étudiants internationaux. Un atelier de soutien en langue française est également proposé dans le cadre du 2nd cycle.

#### **4. Les modalités d'inscription**

Le baccalauréat est un prérequis obligatoire pour tout enseignement et tout type d'inscription à l'ELCOA.

Pour toute inscription en master, la licence est un prérequis.

Les statuts d'auditeur libre ou d'étudiant à temps partiel sont possibles pour les cours d'histoire, de littérature et de civilisation, sauf conditions particulières.

Seul le troisième niveau des cours de langue est ouvert aux auditeurs libres qui souhaitent poursuivre la lecture des textes après avoir déjà validé une 3e année ou par accord particulier avec attestation du niveau atteint.

Les bourses

- Des bourses ICP, servant à l'exemption des droits d'inscription (en licence, master et diplôme propre), sur conditions de ressources ou d'excellence peuvent être demandées en début d'année.
- Elles sont compatibles avec des bourses du CROUS, pour lesquelles ne sont éligibles que les programmes habilités par l'État : Licence Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien et master co-habilité avec Louvain : Langues et littérature anciennes : orientation « orientales ».

## B. Descriptif des cursus longs

### 1. La licence d'Etat en Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien

Domaine : Arts, lettres et langues

Mention : Lettres et langues

Spécialité : langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien

Cette licence est reconnue par l'état (sous jury rectoral du rectorat de Paris)

Cette licence offre une formation généraliste aux disciplines des sciences humaines, centrée sur l'histoire et les civilisations des trois domaines : Égypte et Orient ancien ; monde biblique ; Orient chrétien.

Elle couvre les matières suivantes :

histoire, arts et civilisations, sciences religieuses, anthropologie, approche comparée des langues, philosophie.

L'enseignement accorde une place privilégiée à l'étude des sources textuelles originales dont la lecture et l'interprétation fournissent une base solide aux interrogations contemporaines touchant aux questions d'identité et de dialogue interculturel et inter-religieux. Des cours d'histoire et d'histoire des religions contribuent à faire comprendre l'enracinement des cultures et des sociétés étudiées.

#### 1.1 Les points forts du programme

- Apprentissage de trois à cinq langues anciennes au choix.
- Formation généraliste aux disciplines des sciences humaines, centrée sur l'histoire et les civilisations anciennes.
- Poursuite de l'apprentissage des langues modernes.
- Formation aux méthodes permettant la maîtrise des outils indispensables en sciences humaines.

#### 1.2 Publics concernés

Ce cursus exigeant séduira les passionnés des civilisations anciennes de la Mésopotamie et de l'Égypte, des cultures et des langues du Proche-Orient de l'Antiquité tardive et du Moyen Âge, désireux d'approfondir la connaissance de l'est et sud-est méditerranéen où sont nées les trois grandes religions monothéistes.

Il conviendra aussi à des étudiants déjà en possession d'une licence ou d'un master en histoire, archéologie ou linguistique et désireux de se former aux langues anciennes et aux périodes et milieux où elles ont été employées.

### 1.3. Compétences acquises

Les étudiants de ces licences développent toutes les aptitudes que donne la formation universitaire : autonomie dans le travail, esprit critique, souci de comprendre, de discuter les idées, capacité à communiquer à l'écrit et à l'oral, créativité en rapport avec le domaine de savoir choisi. Ils acquièrent en particulier :

- la maîtrise de plusieurs langues anciennes rares et d'au moins une langue moderne ;
- des compétences dans la traduction d'une langue dans une autre ;
- une culture générale solide dans le domaine de l'histoire et des civilisations orientales anciennes ;
- des compétences d'analyse philologique et littéraire des textes ;
- des compétences en lecture, écriture et analyse critique des sources de première main et des études secondaires
- des capacités de travail autonome, régulier et soutenu, et des capacités de mémorisation.

### 1.4. Enseignements et volumes horaires

Le cursus s'organise sur 6 semestres, représentant 180 crédits ECTS (60 crédits par année, 30 crédits par semestre). Un crédit correspond à un volume de travail étudiant d'environ 25 à 30 heures (heures de cours et de travail personnel).

### 1.5. Organisation et contenu des enseignements

Le programme s'articule autour d'un tronc commun et d'enseignements de spécialité.

- a. Le tronc commun  
- Les langues anciennes

En L1, 3 langues sont à choisir dans la liste des enseignements proposés par l'ELCOA, pôle des langues anciennes de l'ICP.

En L2 et L3, 1 ou 2 langues supplémentaires sont ajoutées.

Elles constituent le cœur de l'enseignement et sont donc affectées d'un coefficient 2.

- Les langues modernes

La connaissance des langues modernes est un outil indispensable pour permettre aux étudiants une mobilité pendant les études et une réelle intégration professionnelle dans un monde globalisé et multiculturel.

Elle est aussi un chemin d'accès indispensable vers les publications savantes nécessaires pour approfondir les domaines d'étude et s'orienter vers les métiers de la recherche.

La connaissance de l'anglais et de l'allemand est nécessaire, celle de l'italien ou de l'espagnol souhaitable. L'arabe est également une formation intéressante pour ceux qui étudient par ailleurs l'arabe classique et s'intéressent à l'Orient chrétien.

Les cours sont suivis dans le cadre du pôle des langues modernes de la faculté des lettres (FDL).

Une évaluation du niveau a lieu en début de parcours, lors de la semaine de pré-rentrée de la FDL.

- Les cours obligatoires

- En L1, deux cours d'introduction à la grammaire comparée des langues indo-européennes et des langues sémitiques, qui constituent la base de la compréhension de ces deux grands systèmes linguistiques, sont obligatoires.

- En L1 et L2, un cours de présentation des grands corpus de l'Orient ancien, introduisant aux écrits des régions concernées sur la longue durée est obligatoire. Il est constitué de 12 modules de 3 ou 4h chacun, avec en année A une introduction générale et en année B une présentation thématique.

- En L1, L2, L3, un cours d'histoire du Proche-Orient ancien sur 3 ans couvre les périodes qui vont des débuts de l'écriture au Moyen Âge et portent sur l'histoire des régions concernées par le programme (Asie occidentale ; Afrique du nord-est).

L'année A porte sur l'histoire de la Mésopotamie et de l'Égypte anciennes ; l'année B sur l'histoire de l'Iran ancien (de l'Elam à l'empire sassanide) et sur celle du judaïsme ancien en Judée et dans la diaspora ; l'année C est consacrée à l'histoire du christianisme ancien et des patriarcats orientaux.

- La méthodologie

Le tutorat de lecture et de rédaction : le tutorat permet un suivi personnalisé visant à développer la capacité à utiliser les méthodes de travail propres aux sciences humaines, à l'écrit comme à l'oral : discussion et travail écrit rendant compte de manière critique des lectures, réalisé sous la supervision du tuteur (un membre du corps enseignant) dans le domaine du parcours choisi par l'étudiant. Ce travail personnel de lecture et de rédaction se développe progressivement de la L1 à la L3, aboutissant à la rédaction en L3 d'une dissertation personnalisée, dans un domaine choisi par l'étudiant.

Les stages d'utilisation des bibliothèques et des portails bibliographiques en sciences humaines sont partie intégrante de la formation.

Le module de préprofessionnalisation « Habitus » de la Faculté des Lettres permet d'accompagner les étudiants dans l'élaboration de leur projet professionnel. Animé par des enseignants, des professionnels et des spécialistes de l'insertion professionnelle, « Habitus » s'intègre au cœur de l'offre pédagogique tout au long des trois années de licence en proposant 46 heures dédiées à préparer et construire son avenir.

À travers des enseignements, des ateliers de travail, l'élaboration progressive d'un portfolio personnel et professionnel et une journée de rencontres entre étudiants et professionnels (Forum ICP-entreprises), « Habitus » permet d'acquérir une connaissance des métiers (L1) mais d'affiner aussi, en le précisant, un projet professionnel enrichi d'une expérience de stage (L2). Les étudiants sont ensuite conduits à effectuer un retour sur leur expérience, à valoriser leurs compétences et valider leur projet de poursuite des études (L3). Ce dispositif, associé à un accompagnement et un tutorat personnalisés, répond ainsi à la volonté de garantir aux étudiants la meilleure des orientations en termes de préprofessionnalisation. Acteurs de leur réussite, ils pourront ainsi préparer au mieux leur insertion dans la vie professionnelle.

#### b. Les cours de spécialité au choix

Correspondant aux trois domaines d'enseignement (Mésopotamie, Égypte, Levant et Iran ancien ; monde biblique ; Orient chrétien et monde arabe) un parcours personnel, défini avec le responsable de la licence, permet de choisir parmi :

- des cours d'histoire, d'histoire de l'art, de méthodologie en histoire dispensés à la faculté des lettres et à l'Institut de théologie des religions (ISTR) du *Theologicum*,
- des cours touchant au monde biblique dispensés dans les organismes du *Theologicum*,
- des cours de philosophie antique dispensés à la faculté de philosophie.

### 1.6. Modalités d'évaluation des étudiants

180 crédits ECTS sont à valider en 3 ans (6 semestres), avec des évaluations à chaque étape en janvier et juin (examens et rattrapages) par la combinaison de contrôles continus et d'examens finaux. Les modalités du contrôle des connaissances sont annoncées par chaque enseignant au début du semestre.

### 1.7. Encadrement et suivi

- Réception par un responsable pédagogique au moment de l'inscription ou de la réinscription.
- Réunion de rentrée de tous les étudiants de licence et de master
- Suivi par un tuteur (membre du corps enseignant).
- Présence de représentants étudiants élus au conseil de l'ELCOA.

## 1.8. Adaptation des enseignements

- Organisation de sessions de rentrée de révision pour les langues où les groupes sont les plus nombreux (hébreu, grec, latin) et de TD les deux premières années.
- Des cours du soir sont proposés dans certaines matières pour les étudiants qui travaillent et certains cours peuvent être suivis dans le cadre du *Theologicum* en ligne.
- Des aménagements d'horaires et de salles facilitent le passage des examens.

## 1.9. Insertion professionnelle, poursuite des études, perspectives

La mention Lettres, langues a une vocation généraliste qui peut ouvrir sur des masters enseignement, recherche ou professionnels. Un module de pré-professionalisation intitulé *Habitus* aide les étudiants à déterminer la suite qu'ils souhaitent donner à leurs études permet de les accompagner dans l'élaboration de leur projet professionnel.

Des masters de l'ICP, propres ou en co-habilitation, préparent aux métiers de la recherche :

- Diplôme supérieur de l'ELCOA, équivalent master, mention Philologie et histoire de l'Orient ancien.
- Master en Langues et littératures anciennes : orientation « orientales », en co-habilitation avec l'Université catholique de Louvain (ELCOA-Louvain-la-Neuve, Belgique).
- Master mention Histoire, spécialité Société, Économie, Religion (ICP).

Des masters professionnels sont également envisageables :

- Master professionnel Ingénierie et management de projets touristiques qui forme des cadres pour les métiers du tourisme et de la mise en valeur et promotion patrimoniale (ICP).
- Master professionnel Ingénierie culturelle-administration de la culture qui forme aux métiers de la culture, de la production et de la gestion d'événements culturels (ICP).
- MASTER Erasmus Mundus Cultures Littéraires Européennes (ICP)

## Licence en Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien

Domaine : Arts, lettres et langues

Mention : Lettres et langues

Spécialité : Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien

Licence reconnue par l'État (jury rectoral)

180 crédits ECTS à valider en 6 semestres (3 ans)

### Licence 1, semestres 1 et 2

SEMESTRE 1	SEMESTRE 2	Coeff.	ECTS-S1	ECTS-S2
TRONC COMMUN	TRONC COMMUN			
LANGUES ANCIENNES 3 langues au choix	LANGUES ANCIENNES 3 langues au choix	2	9 3 par langue	9 3 par langue
INTRODUCTION À LA GRAMMAIRE COMPARÉE	INTRODUCTION À LA GRAMMAIRE COMPARÉE		4	4
Langues indo-européennes	Langues indo-européennes		2	2
Langues sémitiques	Langues sémitiques		2	2
COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION	COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION		5	5
Modules de présentation des grands corpus	Modules de présentation des grands corpus		3	3
Histoire du Proche-Orient ancien	Histoire du Proche-Orient ancien		3	3
LANGUE VIVANTE	LANGUE VIVANTE		3	3
1 langue au choix : Anglais Allemand Espagnol Italien	1 langue au choix : Anglais Allemand Espagnol Italien		3	3
MÉTHODOLOGIE	MÉTHODOLOGIE		4	4
Tutorat de lecture	Tutorat de lecture		3	3
Méthodologie introduction aux ressources bibliographiques	<i>Habitus</i>		1	1
SPÉCIALITÉ, AU CHOIX	SPÉCIALITÉ, AU CHOIX		5	5
Mésopotamie, Égypte, Levant	Mésopotamie, Égypte, Levant			
Histoire de l'art antique (FDL)			2	
Histoire de l'art égyptien (FDL)	Histoire de l'art égyptien (FDL)		3	3
Monde biblique	Monde biblique			
Introduction à l'Ancien Testament (1er Cycle)			2	

Introduction au judaïsme (ISTR)			3	
Qumrân			3	
	De Jésus au Nouveau Testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2
	Premiers éléments de théologie			2
Les clés du christianisme(ISTR)			2	
	Contexte juif du nouveau testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2
Histoire des sources chrétiennes (FDL)	Histoire des sources chrétiennes		3	3
Orient chrétien	Orient chrétien			
Histoire de l'Église ancienne (1 <sup>er</sup> cycle)			3	
Histoire des conciles œcuméniques (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
Autres	Autres			
Histoire ancienne grecque (FDL)	Histoire ancienneromaine (FDL)		3	3
Méthodologie en histoire (FDL)			2	
Philosophie antique (Philo)	Philosophie antique (Philo)		3	3
	Total ECTS par semestre		<u>30</u>	<u>30</u>
	Total ECTS L1		<u>60</u>	

**Licence d'État : Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien**  
**Licence 2, semestres 3 et 4**

SEMESTRE 3	SEMESTRE 4	coeff.	ECTS-S1	ECTS-S2
TRONC COMMUN	TRONC COMMUN		22/25	22/25
LANGUES ANCIENNES	LANGUES ANCIENNES	2	12/15	12/15
4 ou 5 langues au choix	4 ou 5 langues au choix		3 par langue	3 par langue
COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION	COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION		3	3
Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)	Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)		3	3
LANGUE VIVANTE	LANGUE VIVANTE		3	3
1 langue au choix : Anglais Allemand Espagnol Italien	1 langue au choix : Anglais Allemand Espagnol Italien		3	3
MÉTHODOLOGIE	MÉTHODOLOGIE		3	4
Tutorat de lecture	Tutorat de lecture <i>Habitus</i>		3	3 1
SPÉCIALITÉ, AU CHOIX	SPÉCIALITÉ, AU CHOIX		8	8
MÉSOPOTAMIE, ÉGYPTÉ, LEVANT	MÉSOPOTAMIE, ÉGYPTÉ, LEVANT			
Civilisation mésopotamienne	Civilisation mésopotamienne		2	2
Histoire de l'art : civilisations de l'Antiquité (IV <sup>e</sup> millénaire-V <sup>e</sup> s. av. è.c.)	Archéologie mésopotamienne et égyptienne		2	2
Histoire de l'art égyptien (FDL)	Histoire de l'art égyptien (FDL)		2	2
Histoire ancienne (FDL)			3	
	Introduction à l'épigraphie du P.-O. ancien			3
MONDE BIBLIQUE	MONDE BIBLIQUE			
Introduction à l'Ancien Testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
Introduction au judaïsme (ISTR)			2	
Qumrân			2	
	De Jésus au Nouveau Testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2
	Contexte juif du Nouveau testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2
	Premiers éléments de théologie (1 <sup>er</sup> cycle)			2

	Géographie ou Archéologie des pays bibliques			2
	Histoire ancienne d'Israël			2
Textes et théologie de la Torah (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
	Les prophètes d'Israël et le prophétisme			2
Les écrits, sagesse et prières d'Israël (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
Les clés du christianisme (ISTR)			2	
Les Évangiles synoptiques (1 <sup>er</sup> cycle)				2
Actes des Apôtres : récit, histoire, théol. (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
	Paul, apôtre, fondateur d'Églises (1 <sup>er</sup> cycle)			2
La Bible de la Septante (2 <sup>nd</sup> cycle)	La Bible de la Septante (2 <sup>e</sup> cycle)		2	2
ORIENT CHRÉTIEN ET ISLAM	ORIENT CHRÉTIEN ET ISLAM			
Histoire de l'Église ancienne (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
Histoire du christianisme ancien aux 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> siècles (FDL)			3	
	Le Proche-Orient médiéval jusqu'en 1081 (FDL)			3
Histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident ((FDL)	Histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident (FDL)		2	2
Les fondations de l'Islam (ISTR)	Histoire des débuts de l'islam		2	2
Histoire de l'art de l'islam (FDL)	Histoire de l'art de l'islam (FDL)		2	2
AUTRES	AUTRES			
Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)			2	
Histoire ancienne grecque (FDL)	Histoire ancienne romaine (FDL)		3	3
Méthodologie en histoire	Méthodologie en histoire		2	2
Philosophie antique (Philo)	Philosophie antique (philo)		3	3
Autre cours de l'ICP selon spécialité	Autre cours de l'ICP selon spécialité		2/3	2/3
	Total ECTS par semestre		<u>30</u>	<u>30</u>
	Total ECTS L2		<u>60</u>	

**Licence d'État : Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien**  
**Licence 3, semestres 5 et 6**

SEMESTRE 5	SEMESTRE 6	COEFF.	ECTS-S1	ECTS-S2
TRONC COMMUN	TRONC COMMUN		22/25	22/25
LANGUES ANCIENNES	LANGUES ANCIENNES	2	12/15	12/15
4 ou 5 langues au choix	4 ou 5 langues au choix		3 par langue	3 par langue
COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION	COURS D'HISTOIRE ET DE CIVILISATION		3	3
Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)	Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)		3	3
LANGUE VIVANTE AU CHOIX	LANGUE VIVANTE AU CHOIX		3	3
Anglais Allemand Espagnol Italien	Anglais Allemand Espagnol Italien		3	3
MÉTHODOLOGIE	MÉTHODOLOGIE		3	4
Tutorat dissertation	Tutorat de dissertation Habitus		3 1	3 1
SPÉCIALITÉ, AU CHOIX	SPÉCIALITÉ, AU CHOIX		5/8	5/8
MÉSOPOTAMIE, ÉGYPTE, LEVANT	MÉSOPOTAMIE, ÉGYPTE, LEVANT			
Civilisation mésopotamienne	Civilisation mésopotamienne		2	2
Histoire de l'art : civilisations de l'Antiquité (IV <sup>e</sup> millénaire-V <sup>e</sup> s. av. è.c.) (FDL)	Archéologie mésopotamienne et égyptienne (FDL)		2	2
Histoire de l'art égyptien (FDL)	Histoire de l'art égyptien		2	2
Histoire ancienne			3	
	Introduction à l'épigraphie du P.-O. ancien			3
MONDE BIBLIQUE	MONDE BIBLIQUE			
Introduction à l'Ancien Testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
	Introduction au judaïsme (ISTR)			2
Qumrân			2	
	De Jésus au Nouveau Testament (1 <sup>er</sup> cycle)			2
	Contexte juif du Nouveau Testament (1 <sup>er</sup> cycle)		2	2
	Premiers éléments de théologie (1 <sup>er</sup> cycle)			2
	Géographie ou Archéologie des pays bibliques			2

	Histoire ancienne d'Israël			2
Textes et théologie de la Torah (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
	Les prophètes d'Israël et le prophétisme (1 <sup>er</sup> cycle)			2
Les écrits, sagesse et prières d'Israël (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
Les clés du christianisme (ISTR)			2	
Les Évangiles synoptiques (1 <sup>er</sup> cycle)				2
Actes des Apôtres : récit, histoire, théol. (1 <sup>er</sup> cycle)			2	
	Paul, apôtre, fondateur d'Églises (1 <sup>er</sup> cycle)			2
La Bible de la Septante (2 <sup>e</sup> cycle)	La Bible de la Septante (2 <sup>e</sup> cycle)		2	2
ORIENT CHRÉTIEN ET ISLAM	ORIENT CHRÉTIEN ET ISLAM			
Histoire de l'Église ancienne	Histoire des débuts de l'islam		3	2
Histoire du christianisme (FDL)			3	
	Histoire médiévale (FDL)			3
Histoire médiévale (FDL)			3	
Histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident (FDL)	Histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident (FDL)		2	2
Les fondations de l'Islam (ISTR)			2	
Histoire de l'art de l'islam (FDL)	Histoire de l'art de l'islam (FDL)		2	2
AUTRES	AUTRES			
Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)			2	
Histoire ancienne grecque (FDL)	Histoire ancienne romaine (FDL)		3	3
Philosophie antique (Philo)	Philosophie antique (Philo)		3	3
Autre cours de l'ICP, selon spécialité	Autre cours de l'ICP, selon spécialité		2/3	2/3
Anthropologie (Philo)			3	
Philosophie moderne (Philo)			3	
Introd. à la philosophie du langage (LH)	Philosophie moderne (Philo)		3	3
Introd. à la phénoménologie (Philo)	Introd. à la philosophie du langage(Philo)		3	3
	TOTAL ECTS PAR SEMESTRE		<u>30</u>	<u>30</u>
	TOTAL ECTS L3		60	

## **2. Diplôme supérieur de l'ELCOA en philologie et histoire de l'orient ancien**

### **2.1 Objectifs :**

Acquérir :

- les compétences philologiques, littéraires et historiques pour analyser et interpréter les sources,
- une solide culture générale en histoire et civilisations de l'Orient ancien
- une spécialisation dans l'un ou plusieurs des domaines représentés,
- les compétences en recherche et de la collecte d'information scientifique,
- des compétences en traduction de textes,
- une démarche scientifique critique.

### **2.2 Organisation des études**

Ce diplôme est organisé en 4 semestres représentant 120 ECTS répartis sur 2 ans.

Le mémoire de 2<sup>e</sup> année compte pour 25 ECTS.

Chaque semestre est divisé en 2 unités d'enseignement (UE) :

- Un Tronc commun : 75 crédits ECTS à valider sur 2 ans
- Des Options de spécialisation : 45 crédits ECTS à valider sur 2 ans

### **2.3 Organisation et contenu des enseignements**

Le tronc commun

- L'enseignement des langues anciennes constitue le cœur des formations proposées puisqu'il est possible d'en apprendre 3 à 5 selon le degré de spécialisation souhaité.
- Un tutorat de rédaction permet d'accompagner individuellement les étudiants pendant les 2 ans du master. La seconde année donne lieu à la rédaction d'un mémoire de recherche qui constitue le cœur de la formation.
- Un choix de cours d'histoire et de civilisation constitue les enseignements fondamentaux, sélectionnés en fonction du domaine d'étude privilégié.
- Une langue vivante au choix est obligatoire : l'anglais s'il n'est pas encore maîtrisé à l'écrit et à l'oral ou bien l'allemand, indispensable pour une poursuite en doctorat, l'espagnol ou l'italien ou encore l'arabe.

Les enseignements de spécialité

- Des cours de spécialité (philologie, épigraphie, linguistique, archéologie, critique textuelle, histoire de périodes non classiques...) sont choisis en fonction des parcours.
- Des langues plus spécialisées peuvent être ajoutées aux langues du tronc commun : hébreu rabbinique, latin et grec patristiques ; latin ecclésiastique ; moyen-perse ; la langue du cycle : le hourrite 2 et le vieux-perse 1 en 2016-2017.

- Jusqu'à deux cours de masters ou séminaires de spécialisation peuvent être choisis à l'extérieur de l'ELCOA, à l'EPHE, la Sorbonne ou l'ENS notamment.

#### **2.4 Modalités d'évaluation des étudiants**

120 crédits ECTS sont à valider en 2 ans (4 semestres), avec évaluations à chaque étape en janvier et juin (examens et rattrapages) par la combinaison de contrôles continus et d'examens terminaux.

#### **2.5 Information et encadrement**

- Réception par la responsable du master au moment de l'inscription ou de la réinscription.
- Réunion de rentrée de tous les étudiants de licence et diplômés de 2<sup>e</sup> cycle de l'ELCOA.
- Suivi par un tuteur (membre du corps enseignant).
- Présence de représentants étudiants élus au conseil de l'ELCOA

#### **2.6 Adaptation des enseignements**

- Organisation de sessions de rentrée de révision pour les langues où les groupes sont les plus nombreux (hébreu, grec, latin) et de TD les deux premières années.
- Des cours du soir sont proposés dans certaines matières pour les étudiants qui travaillent et certains cours peuvent être suivis dans le cadre du *Theologicum* en ligne (grec, hébreu, latin, Bible de la Septante, Qumran).
- Des aménagements d'horaires et de salles facilitent le passage des examens.

#### **2.7 Insertion professionnelle, poursuite des études, perspectives**

Le débouché naturel de ce master est un doctorat :

- en Philologie et histoire des religions de l'Orient ancien, diplôme propre de l'Institut Catholique de Paris, est préparé dans le cadre du CED (Cycle des études doctorales) du *Theologicum*.
- en histoire, philologie, histoire des religions en France (EPHE, Paris I, Paris IV, Strasbourg) ou à l'étranger.

**Diplôme supérieur en philologie et histoire de l'Orient ancien  
(diplôme propre de l'ICP, équivalent Master)  
Semestres 1 et 2 (60 ECTS)**

120 crédits ECTS à valider sur 2 ans ;

Chaque année est divisée en 2 unités d'enseignement (UE) :

1- Tronc commun : 75 crédits ECTS à valider sur 2 ans

2- Spécialisation : 45 crédits ECTS à valider sur 2 ans

ANNEE 1

O = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire

X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

S1_UE I-TRONC COMMUN		O	Nbre d'heures	35 ECTS/an	
S2_UE 3-TRONC COMMUN					
	S1 : Mo 1_MÉMOIRE ET ACCOMPAGNEMENT S2 : Mo 8_MÉMOIRE ET ACCOMPAGNEMENT	O		5 ECTS	
	Tutorat de rédaction	O		2,5	2,5
	S1 : Mo 2_LANGUES ANCIENNES S2 : Mo 9_LANGUES ANCIENNES	O	Coeff 2	15 à 20 ECTS/an	
	Akkadien	X	28	2,5	2,5
	Hittite	X	28	2,5	2,5
	Ougaritique	X	28	2,5	2,5
	Égyptien	X	28	2,5	2,5
	Grec	X	28	2,5	2,5
	Grec biblique	X	28	2,5	2,5
	Hébreu biblique	X	28	2,5	2,5
	Araméen	X	28	2,5	2,5
	Arabe littéral	X	28	2,5	2,5
	Arménien	X	28	2,5	2,5
	Copte	x	28	2,5	2,5
	Éthiopien 1	X	42	2,5	2,5
	Géorgien 1	X	42	2,5	2,5
	Syriaque	X	28	2,5	2,5
	S1 : Mo 3_LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ORIENTALES S2 : Mo 10_LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ORIENTALES	O		5 à 10 ECTS/an	
	Histoire du Proche-Orient ancien ( 3 ans)	X	28	2,5	2,5
	Civilisation égyptienne et mésopotamienne	X	28	2,5	2,5
	Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)	X	24	5	
	Modules de découverte des grands corpus de l'Orient ancien	X	33	2,5	2,5
	Histoire ancienne d'Israël	X	28		5
	Histoire politique et religieuse des Ju-déens en Palestine	X	28	2,5	2,5

		Histoire du Proche-Orient médiéval jusqu'en 1081 (cours + TD)	X	42	5	5
		Histoire de Byzance et du Proche-Orient ancien de 1071 à 1204	X	28	5	5
	S1 : Mo 4_1 LANGUE VIVANTE AU CHOIX S2 : Mo 11_1 LANGUE VIVANTE AU CHOIX		o		5 ECTS/AN	
		Anglais			2,5	2,5
		Allemand			2,5	2,5
		Espagnol			2,5	2,5
		Italien			2,5	2,5
		Arabe			2,5	
S1 : UE 2-SPÉCIALISATION S2 : UE 4-SPÉCIALISATION			0		25 ECTS/an	
	S1 : Mo 5_LANGUES ANCIENNES S2 : Mo 12_LANGUES ANCIENNES		x			
		Grec patristique	X	14	S1=2,5	
		Latin patristique	X	14		2,5
		Latin chrétien	X	28	2,5	2,5
		Hébreu rabbinique	X	28	2,5	2,5
		Vieux-perse	X	42	2,5	2,5
		Cycle de langues (2015-2016 : Hourrite 1)	X	42	2,5	2,5
	S1 : Mo 6_LINGUISTIQUE, PHILOLOGIE ET SCIENCES AUXILIAIRES S2 : Mo 13_LINGUISTIQUE, PHILOLOGIE ET SCIENCES AUXILIAIRES  Jusqu'à 2 séminaires peuvent être suivis hors de l'ELCOA après accord préalable		x		au moins 5 ECTS/an	
		Présentation des langues sémitiques	X	28	2,5	2,5
		Présentation des langues indo-européennes	X	28	2,5	2,5
		Épigraphie du Proche-Orient ancien (2 ans)	X	14		5
		Critique textuelle de l'AT (2nd)	X	12		2,5
		Critique textuelle du NT (2nd)	X	12	2,5	
		Séminaire ou conférence EPHE	X		5/10	5/10
		Séminaire INALCO	X		5/10	5/10
		Autre séminaire Ecole du Louvre	X		5/10	5/10
		Introduction à la philosophie du langage	X	24	5	
	S1 : Mo 7_HISTOIRE ET CIVILISATIONS S2 : Mo14_HISTOIRE ET CIVILISATIONS		x		Au moins 5 ECTS/an	
		Cours de découverte des grands corpus, module au choix		3	0,5	0,5
		Cours de découverte des grands corpus		38	5	5
		Histoire de l'Art égyptien (FDL)	X	24	2,5	2,5
		Histoire de l'art antique (FDL)	X	24	2,5	

		Histoire de l'Art antique : Levant, Asie mineure, Égypte hellénistique et romaine	X	14	2,5	
		Archéologie mésopotamienne et égyptienne	X	14		2,5
		Archéologie biblique	X	14		2,5
	PROCHE-ORIENT JUDAÏQUE, CHRÉTIEN ET MUSULMAN		X			
		Textes et théologie de la Torah (1er cycle)	X	24	2,5	
		Qumrân	X	14	2,5	
		La Bible de la Septante (2nd cycle)	X	24	2,5	2,5
		La littérature apocryphe	X	14		2,5
		Histoire de l'Église ancienne (1er cycle)	X	24	5	
		théologie des premiers conciles œcuméniques (14er cycle)	X	12	2,5	2,5
		Introduction à l'histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident	X		2,5	2,5
		Histoire de l'art de l'Islam (FDL)	X		2,5	2,5
		Histoire des débuts de l'Islam	X	14		2,5

**Diplôme supérieur en Philologie et histoire de l'Orient ancien  
(diplôme propre de l'ICP)  
Semestres 3 et 4 (60 ECTS)**

ANNEE 2

0 = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire

X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

S1_UE I-Tronc commun		0	Nbre d'heures	40/45 ECTS/an		
S2_UE 3-TRONC COMMUN						
	S1 : Mo 1 _Mémoire et accompagnement S2 : Mo 8 _Mémoire et accompagnement	0		25 ECTS		
	Mémoire	0			25	
	S1 : Mo 2_Langues anciennes S2 : Mo 9_Langues anciennes	Coeff 2	0	15 à 20 ECTS/an		
	Akkadien	X	28	2,5	2,5	
	Hittite	X	28	2,5	2,5	
	Ougaritique	X	28	2,5	2,5	
	Égyptien	X	28	2,5	2,5	
	Grec	X	28	2,5	2,5	
	Grec biblique	X	28	2,5	2,5	
	Hébreu biblique	X	28	2,5	2,5	
	Araméen	X	28	2,5	2,5	
	Arabe littéral	X	28	2,5	2,5	
	Arménien	X	28	2,5	2,5	
	Copte	X	28	2,5	2,5	
	Éthiopien 1	X	42	2,5	2,5	
	Géorgien 1	X	42	2,5	2,5	
	Syriaque	X	28	2,5	2,5	
	S1 : Mo 3_Littératures et civilisations orientales S2 : Mo 10_Littératures et civilisations orientales	0		5 à 10 ECTS/an		
	Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)	X	28	2,5	2,5	
	Civilisation égyptienne et mésopotamienne	X	28	2,5	2,5	
	Symbole, mythe et rite dans les religions (ISTR)	X	24	5		
	Modules de découverte des grands corpus de l'Orient ancien	X	33	2,5	2,5	
	Histoire ancienne d'Israël	X	28		5	
	Histoire politique et religieuse des Ju-déens en Palestine	X	28	5	5	

		Histoire du Proche-Orient médiéval jusqu'en 1081 (cours + TD)	X	42	5	5
		Histoire de Byzance et du Proche-Orient ancien de 1071 à 1204	X	28	5	5
		S1 : Mo 4_1 Langue vivante au choix S2 : Mo 11_1 Langue vivante au choix	o		5 ECTS/an	
		Anglais			2,5	2,5
		Allemand			2,5	2,5
		Espagnol			2,5	2,5
		Italien			2,5	2,5
		Arabe			2,5	2,5
		S1 : UE 2-Spécialisation S2 : UE 4-Spécialisation	0		10/15 ECTS/an	
		S1 : Mo 5_Langues anciennes S2 : Mo 12_Langues anciennes	x			
		Grec patristique	X	14	2,5	
		Latin patristique	X	14		2,5
		Latin chrétien	X	28	2,5	2,5
		Hébreu rabbinique	X	28	2,5	2,5
		Vieux-perse	X	42	2,5	2,5
		Cycle de langues (2015-2016 : Hourrite 1)	X	42	2,5	2,5
		S1 : Mo 6_Linguistique, philologie et sciences auxiliaires S2 : Mo 13_Linguistique, philologie et sciences auxiliaires Jusqu'à 2 séminaires peuvent être suivis hors de l'ELCOA après accord préalable	0		au moins 5 ECTS/an	
		Présentation des langues sémitiques	X	28	2,5	2,5
		Présentation des langues indo-européennes	X	28	2,5	2,5
		Épigraphie du Proche-Orient ancien (sur 2 ans)	X	14		5
		Critique textuelle de l'AT (2nd cycle)	X	14	2,5	
		Critique textuelle du NT (2nd cycle)	X	14		2,5
		Séminaire ou conférence EPHE	X		5/10	5/10
		Séminaire INALCO	X		5/10	5/10
		séminaire Ecole du Louvre	X		5/10	5/10
		Introduction à la philosophie du langage	X	28	5	
		S1 : Mo 7_Histoire et civilisations S2 : Mo14_Histoire et civilisations	0		Au moins 5 ECTS/an	

		Cours de découverte des grands corpus, module au choix		3	0,5	0,5
		Cours de découverte des grands corpus		38	5	5
		Archéologie égyptienne et mésopotamienne		14		2,5
		Histoire de l'Art égyptien	X	28	5	
		Histoire de l'Art antique : Levant, Asie mineure, Égypte hellénistique et romaine	X	14	2,5	
		Archéologie biblique	X	14		2.5
		Proche-Orient judaïque, chrétien et musulman	X			
		Textes et théologie de la Torah (1er cycle)	X	28	2,5	
		Qumrân	X	14	2,5	
		La Bible de la Septante (2nd cycle)	X	24	2,5	2,5
		La littérature apocryphe	X	14		2,5
		Histoire de l'Église ancienne (1er cycle)	X	24	5	
		théologie des premiers conciles œcuméniques	X	14	2,5	
		Introduction à l'histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident	X		5	
		Histoire des débuts de l'Islam	X	14		2.5
		Histoire de l'art de l'Islam (FDL)	X		2,5	2.5

### **3. Master en Langues et littératures anciennes, orientation «orientales», à finalité approfondie**

Ce diplôme est un master co-habilité avec l'Université catholique de Louvain-la-Neuve.

Le programme est géré en commun par chacune des institutions.

Le responsable académique est

- pour l'UCL : le président de la commission de programmes en langues et littératures anciennes (GLOR)
- pour l'ICP : la directrice de l'Ecole des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien (ELCOA)

À l'issue de sa formation, l'étudiant se voit délivrer un diplôme conjoint (gestion administrative effectuée par l'UCL).

La structure du programme est basée sur celle du Master (120 crédits) en « Langues et littératures anciennes, orientation orientales, à finalité approfondie » de l'UCL : [www.uclouvain.be/prog-hori2M](http://www.uclouvain.be/prog-hori2M)

#### **3.1. Responsabilité du programme :**

Le comité de gestion est composé de :

- UCL : président GLOR en accord avec le secrétaire du jury de master HORI
- ICP : directeur ELCOA

#### **3.2. Promoteurs du mémoire :**

Au plus tard le 30 octobre de la première année, l'étudiant aura proposé un sujet de mémoire agréé par deux co-promoteurs :

- un enseignant ELCOA
- un enseignant UCL.

#### **3.3. Conditions d'admission, d'équivalence des étudiants.**

##### **a. Pour l'ICP** ([www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa))

- Licence en « Philologie et histoire de l'Orient ancien »
- Licence en « Langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien »

##### **b. Pour l'UCL** ([www.uclouvain.be/prog-hori2M-cond\\_adm](http://www.uclouvain.be/prog-hori2M-cond_adm)) :

- Bachelier en « Langues et littératures anciennes, orientation orientales»
- Bachelier de l'UCL avec mineure en :
  - Langues et cultures orientales
  - Antiquité : Egypte, Orient, Grèce, Rome

### c. Diplôme de premier cycle jugé équivalent par le comité de gestion

#### 3. 4. Calendriers académiques et administratifs spécifiques

UCL : [www.uclouvain.be/calendrier-academique](http://www.uclouvain.be/calendrier-academique)

et [www.uclouvain.be/fial.html](http://www.uclouvain.be/fial.html)

ICP : [www.icp.fr/fr/Formations/Calendrier-universitaire](http://www.icp.fr/fr/Formations/Calendrier-universitaire)

**3.5. Modalités particulières** relatives au règlement des études et des examens (y compris les modalités d'attribution et de reconnaissance des crédits), de délibération et de fonctionnement du jury.

L'année 1, voir règlement ICP

L'année 2, voir règlement UCL

([www.uclouvain.be/enseignement-reglements](http://www.uclouvain.be/enseignement-reglements))

#### 3.6. Divers.

Au niveau du logement, des informations seront fournies par l'institution qui accueille l'étudiant.

L'étudiant aura accès aux bibliothèques des deux institutions.

## Master en Langues et Littératures anciennes : orientation « orientales »

co-habilitation : Institut Catholique de Paris - Université catholique de Louvain-la-Neuve  
(Belgique)

Dès la première année de Master, l'inscription doit être effectuée dans les deux Universités

- Année de master 1 : l'étudiant suit et valide les cours à l'ICP
- Année de master 2 : l'étudiant suit et valide les cours à l'UcL

120 crédits ECTS à valider sur 2 ans ;

Chaque année est divisée en 3 unités d'enseignement (UE) :

- 1- Tronc commun : 75 crédits ECTS à valider sur 2 ans
- 2- Finalité approfondie : 30 crédits ECTS à valider sur 2 ans
- 3- Options : 15 crédits ECTS à valider sur 2 ans

Master 1 en langues et littératures anciennes : orientation « orientales »  
à l'Institut Catholique de Paris (60 crédits)

O = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire

X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

I-TRONC COMMUN		O	Nbre d'heures	80 ECTS sur 2 ans
	MÉMOIRE ET ACCOMPAGNEMENT	O		30 ECTS sur 2 ans
	Tutorat d'accompagnement	O		5
	LANGUES ORIENTALES Idéalement, l'étudiant choisit 10 crédits de cours chaque année	O	coef.2	20 ECTS sur 2 ans
	Akkadien	X	28	5
	Hittite	X	28	5
	Égyptien	X	28	5
	Grec biblique	X	28	5
	Hébreu biblique	X	28	5
	Araméen	X	28	5
	Syriaque	X	28	5
	Arménien	X	28	5
	Géorgien 1	X	42	5
	Ethiopien 1	X	42	5
	Arabe littéral	X	28	5
	LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ORIENTALES Cours à 5 crédits	O		25 ECTS sur 2 ans
	Histoire du Proche-Orient ancien (sur 3 ans)	X	28	5
	Civilisation égyptienne et mésopotamienne	X	28	5
	Symbole, mythe et rite dans les religions [STR]	X	24	2,5

		Modules de découverte des grands corpus de l'Orient ancien	X	33	5
		Histoire ancienne d'Israël (1er cycle)	X	28	2.5
		Histoire politique et religieuse des Judéens en Palestine	X		5
		Histoire du Proche-Orient médiéval jusqu'en 1081	X	42	5
		Histoire de Byzance et du Proche-Orient ancien de 1071 à 1204	X		5
		UNE LANGUE VIVANTE AU CHOIX	X	28	5
		Anglais			
		Allemand			
		Espagnol			
		Italien			
		Arabe			
II-FINALITÉ APPROFONDIE			0		30 ECTS
L'étudiant choisit <u>au moins</u> 10 crédits dans <u>chacun</u> des deux modules					sur 2 ans
		LANGUES ORIENTALES ANCIENNES	0		10 ECTS min
					sur 2 ans
		Ougaritique	X	28	5
		Copte	X	28	5
		Ethiopien	X	28	5
		Hébreu rabbinique	X	28	5
		Grec patristique	X	28	5
		Latin patristique	X	28	5
		Latin chrétien	X	28	5
		Vieux-perse 1	X	42	5
		Cycle de langues (2016-17: Hourrite II)	X	42	5
		LINGUISTIQUE, PHILOGIE ET SCIENCES AUXILIAIRES (des séminaires peuvent être suivis hors de l'ELCOA après accord préalable)	0		10 ECTS min
					sur 2 ans
		Présentation des langues sémitiques	X	28	5
		Présentation des langues indo-européennes	X	28	5
		Épigraphie du Proche-Orient ancien	X	15	2.5
		Cours d'exégèse biblique (cours+TD)	X	28	5
		Critique textuelle de l'A et du NT	X	28	5
		Séminaire (EPHE)	X		5
		Séminaire (INALCO)	X		5
		Cours (Ecole du Louvre)	X		5
		Introduction à la philosophie du langage	X	28	5

<b>III-OPTIONS</b>		0		5 ECTS sur 2 ans
<i>Choisir au moins 10 crédits sur deux ans dans l'une des deux options proposées</i>				
	OPTION EN ANTIQUITÉ PROCHE-ORIENTALES ET ÉGYPTIENNE	X		15 ECTS sur 2 ans
	Histoire de l'Art égyptien	X	28	5
	Archéologie mésopotamienn et égyptienne	X	14	2,5
	Histoire de l'Art antique : Levant, Asie mineure, Égypte hellénistique et romaine	X		2,5
	Archéologie biblique ou Géographie des pays bibliques	X	15	2,5
	OPTION EN ÉTUDES SUR L'ORIENT JUDAÏQUES, CHRÉTIEN ET MUSULMAN Possibilité d'avoir des cours qui ne font pas 5 crédits	X		5 ECTS sur 2 ans
	Textes et théologie de la Torah (1er cycle)	X	28	2,5
	Qumrân	X	15	2,5
	La Bible de la Septante (2nd cycle)	X	15	2,5
	Les versions anciennes de la Bible	X	15	2,5
	Les littératures apocryphes	X	15	2,5
	Histoire de l'Église ancienne	X	28	5
	Théologie des premiers conciles œcuméniques	X	15	2,5
	Introduction à l'histoire de l'art médiéval chrétien d'Orient et d'Occident	X		5
	Histoire de l'art de l'Islam	X		5
	Histoire des débuts de l'Islam	X	15	2,5

**Master 2 en langues et littératures anciennes :  
orientation « orientales »  
à l'Université catholique de Louvain (60 crédits)**

O = Unité d'enseignement, module ou cours obligatoire

X = Unité d'enseignement, module ou cours au choix

BI = Années impaires : 2013-2014, 2015-2016, 2017-2018, etc...

BP = Années paires : 2014-2015, 2016-2017, 2018-2019, etc...

TRONC COMMUN			O		75 ECTS sur 2 ans
MÉMOIRE ET ACCOMPAGNEMENT			O		30 ECTS sur 2 ans
	LHORI2892	Mémoire (deuxième année)	O		25
LANGUES ORIENTALES			O		20 ECTS sur 2 ans
Idéalement, l'étudiant choisit 10 crédits de cours chaque année					
BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...					
BI	LGLOR2611	Langues à écriture cunéiforme II (hit-tite, akkadien)	X	45h+15h	10
BI	LGLOR2621	Ancien égyptien II	X	45h+15h	10
BI	LGLOR2641	Langues araméennes II (araméen, syriaque)	X	45h+15h	10
BI	LGLOR2441	Explication approfondie d'auteurs grecs	X	45h	5
BI	LGLOR2791	Grec byzantin	X	30h	5
BI	LGLOR2651	Langues du Caucase II (arménien, géorgien)	X	45h+15h	10
BI	LGLOR2661	Arabe classique II	X	45h+15h	10
BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc					
BP	LGLOR2612	Langues à écriture cunéiforme II (hit-tite, akkadien)	X	45h+15h	10
BP	LGLOR2622	Ancien égyptien II	X	45h+15h	10
BP	LGLOR2642	Langues araméennes II (araméen, syriaque)	X	45h+15h	10

BP	LGLOR2442	Auteurs grecs de l'époque hellénistique et romaine	X	45h	5
BP	LGLOR2791	Grec byzantin	X	30h	5
BP	LGLOR2651	Langues du Caucase II (arménien, géorgien)	X	45h+15h	10
BP	LGLOR2661	Arabe classique II	X	45h+15h	10
LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ORIENTALES			0		25 ECTS sur 2 ans
BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...					
BI	LGLOR2511	Histoire et société du Proche-Orient et de l'Égypte antique	X	30h	5
BI	LGLOR2911	Questions de religions de la Méditerranée antique	X	30h	5
BI	LGLOR2521	Culture et civilisation de Byzance et de l'Orient chrétien II	X	30h	5
BI	LGLOR2921	Séminaire : littératures de l'Orient chrétien	X	30h	5
BI	LTHE02971	Séminaire de recherche en histoire du Christianisme (Antiquité ou patrologie)	X	30h	5
BI	LGLOR2533	Histoire et société de l'Islam et du monde arabe II	X	30h	5
BI	LGLOR2681	Textes coraniques	X	30h	5
BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc					
BP	LGLOR2512	Culture et civilisation du Proche-Orient et de l'Égypte antique	X	30h	5
BP	LGLOR2912	Séminaire : sources textuelles du Proche-Orient et de l'Égypte antique	X	30h	5
BP	LGLOR2522	Histoire et société de Byzance et de l'Orient chrétien II	X	30h	5
BP	LGLOR2523	Questions d'histoire byzantine	X	30h	5

BP	LGLOR2534	Culture et civilisation de l'islam et du monde arabe II	X	30h	5
BP	LGLOR2932	Séminaire : littérature arabe	X	30h	5
BP	LFIL02300	Questions approfondies de philosophie arabe	X	30h	5

FINALITÉ APPROFONDIE			0		30 ECTS
L'étudiant choisit au moins 10 crédits dans <u>chacun</u> des modules					sur 2 ans

LANGUES ORIENTALES ANCIENNES			0		10
------------------------------	--	--	---	--	----

BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...

BI	LGLOR2771	Langues asianiques (louvite, lycien)	X	22,5h	5
BI	LGLOR2711	Langues sémitiques occidentales ( <u>oug-ritique</u> , phénicien)	X	22,5h	5
BI	LGLOR2631	Hébreu biblique II	X	30h+15h	5
BI	LGLOR2781	Grec biblique	X	30h+15h	5
BI	LGLOR2731	Copte	X	30h	5
BI	LGLOR2761	Vieux-slave	X	30h	5
BI	LGLOR2743	Chaire Ryckmans d'études sud-sémitiques et d'épigraphie de la péninsule arabique	X	30h	5
BI	LGLOR2721	Moyen arabe, arabe mixte et sociolinguistique du monde arabe	X	30h+15h	5

BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc

BP	LGLOR2772	Langues asianiques (élamite, hourrite)	X	22,5h	5
BP	LGLOR2763	Vieux-perse	X	30	5
BP	LGLOR2712	Langues sémitiques occidentales ( <u>oug-ritique</u> , <u>phénicien</u> )	X	22,5	5
BP	LGLOR2632	Hébreu biblique II	X	30h+15h	5
BP	LGLOR2782	Grec biblique	X	30h+15h	5
BP	LGLOR2744	Textes mycéniens	X	22,5h	5
BP	LGLOR2732	Copte	X	30h	5
BP	LGLOR2722	Moyen arabe, arabe mixte et sociolinguistique du monde arabe	X	30h+15h	5

LINGUISTIQUE, PHILOGIE ET SCIENCES AUXILIAIRES			0		10
BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...					
BI	LGLOR2801	Grammaire comparée des langues sémitiques	X	30h	5
BI	LGLOR2934	Questions spéciales de grammaire arabe	X	15h	5
BI	LFLTR2180	Épigraphie grecque	X	22,5h	5
BI	LGLOR2390	Typologie et permanence des imaginaires mythiques	X	30h	5
BI	LGLOR2541	Questions de littérature grecque	X	30h	5
BI	LTHE02170	Approche comparée des religions	X	30h	5
BI	LFLTR2551	Histoire des sciences du moyen âge	X	22,5h	5
BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc					
BP	LGLOR2802	Grammaire comparée des langues indo-européennes	X	30h	5
BP	LGLOR2272	Questions spéciales de linguistique grecque	X	30h	5
BP	LFLTR2172	Paléographie grecque	X	15h	5
BP	LHIST2210	Codicologie	X	15h	5
BP	LGLOR2174	Critique textuelle et méthodes d'édition de textes grecs, latins et orientaux	X	30h	5
BP	LTHE02452	Critique textuelle des textes bibliques	X	30h	5
BP	LTHE02170	Approche comparée des religions	X	30h	5
BP	LTHE02432	Histoire de l'exégèse	X	30h	5
BP	LFLTR2172	Histoire des sciences de l'Antiquité	X	22,5h	5
OPTIONS			0		15 ECTS
Choisir au moins 15 crédits sur deux ans dans l'une des 2 options proposées					sur 2 ans
OPTION EN ANTIQUITÉ PROCHE-ORIENTALE ET ÉGYPTIENNE			X		15 ECTS
					sur 2 ans

BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...					
BI	LARKO2323	Questions spéciales d'archéologie de l'Égypte pharaonique I	X	30h	5
BI	LARKO2324	Archéologie du Proche-Orient ancien	X	30h	5
BI	LTHEO2471	Histoire et archéologie de la Palestine	X	30h	5
BI	LARKO2350	Questions spéciales d'archéologie grecque	X	45h	5
BI	LARKO2672	Séminaire d'archéologie méditerranéenne	X	15h	5

BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc					
BP	LARKO2322	Questions spéciales d'archéologie de l'Égypte pharaonique II	X	30h	5
BP	LARKO2324	Archéologie du Proche-Orient ancien	X	30h	5
BP	LARKO2340	Questions spéciales d'archéologie des civilisations égéennes	X	45h	5
BP	LARKO2672	Séminaire d'archéologie méditerranéenne	X	15h	5
OPTION EN ÉTUDES SUR L'ORIENT JUDAÏQUES, CHRÉTIEN ET MUSULMAN			X		15 ECTS sur 2 ans

BI = Années impaires: 2013-2014, 2015-2016, etc...					
BI	LHART2390	Arts byzantin et islamique	X	30h	5
BI	LTHEO2111	Exégèse du Nouveau Testament I (littérature évangélique et Actes)	X	30h	5
BI	LTHEO2211	Exégèse de l'Ancien Testament I (littérature narrative)	X	30h	5
BI	LTHEO2321	Questions de patrologie I	X	30h	5
BI	LTHEO2331	Théologies orientales	X	30h	5

BI	LTHE02341	Questions d'histoire du christianisme : Antiquité	X	30h	5
BI	LTHE02421	Nouveau Testament : questions approfondies	X	30h	3
BI	LTHE02471	Histoire et archéologie de la Palestine	X	30h	3
BI	LTHE02481	Judaïsme intertestamentaire et rabbinique	X	30h	3
BI	LSREL2250	Épistémologie des sources religions musulmanes et construction de la pensée religieuse (normative) en Islam	X	30h	4
BI	LSREL2251	Principiologie et spiritualité : éthique et pensée religieuse de Islam	X	30h	4
BP = Années paires: 2014-2015, 2016-2017, etc					
BP	LTHE02112	Exégèse du Nouveau Testament II (littérature épistolaire et Apocalypse)	X	30h	5
BP	LTHE02212	Exégèse de l'Ancien Testament II (littérature poétique)	X	30h	5
BP	LTHE02322	Questions de patrologie II	X	30h	5
BP	LTHE02342	Questions d'histoire du christianisme : Moyen Âge	X	30h	5
BP	LTHE02412	Ancien Testament : questions approfondies	X	30h	3
BP	LTHE02472	Histoire du milieu néo-testamentaire	X	30h	3
BP	LSREL2012	Histoire de la religion juive	X	30h	3
BP	LSREL2250	Épistémologie des sources religions musulmanes et construction de la pensée religieuse (normative) en Islam	X	30h	4
BP	LSREL2252	Herméneutique coranique : exégèse classique et contemporaine	X	30h	4

Cours annuels avec prérequis				
LARAB1301	Arabe moderne : niveau moyen	60h	6 ECTS	
LARAB1302	Arabe dialectal oriental	30h	6 ECTS	
LARAB1303	Arabe dialectal maghrébin	30h	6 ECTS	
LARAB2500	Arabe moderne : niveau supérieur	30h	5 ECTS	
LTURC1300	Turc - niveau intermédiaire	90h	9 ECTS	
LGREC1300	Grec - niveau intermédiaire	90h	9 ECTS	
LRUSS1300	Russe - niveau moyen	90h	9 ECTS	

# descriptif des cours ELCOA

## A. Langues anciennes

La variété de langues anciennes enseignées à l'ELCOA est unique et couvre les régions de l'arc allant de l'Éthiopie au Caucase en passant par l'Égypte et le Proche- et Moyen-Orient sur le temps long, depuis le 3<sup>e</sup> millénaire avant notre ère jusqu'au 1<sup>er</sup> millénaire après (parfois même au-delà).

- La plupart des cours de langue ont lieu sur 3 ans à raison de 14h/semestre, 28h/an.

Les cours de latin chrétien, de grec et d'hébreu bibliques sont accompagnés la 1<sup>ère</sup> année de 28h/an de TD. Les cours de grec et d'hébreu bibliques de 2<sup>e</sup> année sont également accompagnés d'un TD de 28h/an. Des sessions de révision sont organisées pour ces langues.

Des sessions intensives en grec et en hébreu peuvent être suivies en début d'année à l'Institut protestant de théologie par les étudiants inscrits à l'ICP.

- Certaines langues fonctionnent sous forme de cycles sur 2 ans :
  - l'éthiopien, le géorgien et l'hébreu rabbinique sont enseignés en année 1 puis année 2, à raison de 42h/an (une année 2 et 3 de l'ancien système, 28h/an, est encore en place en 2016-2017 pour l'hébreu rabbinique).
- D'autres langues se succèdent en cycles sur 2 ans :
  - moyen-perse et vieux-perse alternent et sont proposés à tour de rôle à raison de 2 années de 42h/an chacun.
  - un cycle « langue rare » fait alterner 2 années de sumérien de 42h/an et 2 années d'une autre langue qui change à chaque fois : en 2016-2018, le hurrite est proposé. En 2018-2020 ce sera le sumérien puis une autre langue, non encore déterminée.
- Des cours connectés, avec présence dans une salle de cours équipée, du professeur et des étudiants parisiens et à distance des étudiants en province ou à l'étranger qui se connectent à l'heure du cours, se mettent en place à la rentrée 2016 pour le copte, l'égyptien 3 et le hittite 3. Des informations pratiques et techniques seront fournies lors de l'inscription.

## section I : Egypte et orient ancien

### AKKADIEN

L'akkadien, dans ses deux dialectes babylonien et assyrien, est une langue ancienne du rameau oriental de la famille sémitique. Il apparaît dans les textes cunéiformes de la 1<sup>re</sup> moitié du 3<sup>e</sup> millénaire av. è.c. et est attesté jusqu'au tout début de l'è.c. (le texte babylonien le plus récent datant de 75 è.c.). La langue akkadienne est avant tout présente en Mésopotamie dans des corpus de dizaines de milliers de documents (administratifs, juridiques, littéraires, épistolaires, etc.) pour certains sites. Cette langue devient, dans le courant du 2<sup>e</sup> millénaire av. è.c., la langue internationale au Proche-Orient et elle est souvent adoptée par les administrations locales en dehors de la Mésopotamie (ce que l'on appelle couramment « akkadien périphérique »). Dès lors, les grands textes littéraires (comme l'épopée de Gilgamesh) et les textes d'enseignement babyloniens sont connus et copiés en tant qu'outils pédagogiques par les scribes des cultures voisines et on en trouve des exemples en Anatolie hittite, à el Amarna en Égypte ou encore en Elam, en Iran.

#### ■ Akkadien 1<sup>er</sup> niveau

**Carole ROCHE**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*Du 29/09/2016 au 4/05/2017*

*N1*

*Jeudi de 9h00 à 11h00*

Initiation au cunéiforme mésopotamien et introduction à la grammaire akkadienne. Exemples de textes paléo-babyloniens (début 2<sup>e</sup> millénaire av. J.-C.).

#### ■ Akkadien 2<sup>e</sup> niveau

**Carole ROCHE**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Du 28/09/2016 au 3/05/2017*

*Intermédiaire - Etudiants*

*Mercredi de 11h00 à 13h00*

*N1*

Approfondissement de la morphologie de l'akkadien (verbes faibles, variations dialectales). Évolution du système graphique cunéiforme, à partir de textes de différentes époques.

#### ■ Akkadien 3<sup>e</sup> niveau

**Carole ROCHE**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Du 28/09/2016 au 3/05/2017*

*Avancé - Etudiants*

*N1*

*Mercredi de 09h00 à 11h00*

Introduction aux différents genres littéraires. Études de textes datant du Bronze récent (fin 2<sup>e</sup> mil. av. è.c.) provenant de Mésopotamie et de sa périphérie.

## ÉGYP TIEN

La langue des riverains du Nil a suscité, sans interruption depuis l'Antiquité, curiosité et passion. Redécouverte et déchiffrée par J.-Fr. Champollion, elle a été, depuis, l'objet d'une ferveur croissante, tant chez les égyptologues que dans le public le plus large. Son attrait tient en partie à un mode de notation étonnamment élégant et varié (source au demeurant de difficultés stimulantes pour l'étudiant ...). L'imposante masse de textes véhiculée par l'écriture égyptienne – sous ses deux formes, hiéroglyphique et cursive – fournit des informations sans prix non seulement sur l'histoire de l'Égypte mais aussi sur celle du Proche-Orient ancien, notamment biblique. L'intérêt linguistique n'est pas moindre : avec son aboutissement ultime, le copte, la langue égyptienne constitue à elle seule un rameau de la vaste famille chamito-sémitique, et son étude est de ce fait indispensable aux comparatistes.

### ■ Égyptien hiéroglyphique 1

**Elsa RICKAL**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Du 13/10/2016 au 27/04/2017*

*Introduction - Etudiants*

*N8*

*Jeudi de 9h30 à 11h30*

L'Initiation à l'écriture hiéroglyphique et à la grammaire du moyen égyptien. Apprentissage des principaux signes, d'un vocabulaire de base et des règles essentielles de la morphologie et de la syntaxe.

### ■ Égyptien hiéroglyphique 2

**Elsa RICKAL**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Du 13/10/2016 au 27/04/2017*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N8*

*Jeudi de 11h30 à 13h30*

Lecture commentée de textes épigraphiques et littéraires rédigés en moyen-égyptien, permettant un approfondissement des connaissances en grammaire.

### ■ Égyptien hiéroglyphique 3

**Benoit LURSON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*cours connecté*

*Avancé - Etudiants*

*Du 23/09/2016 au 26/05/2017*

*N8*

*Vendredi de 13h00 à 15h00*

Ce cours est un cours de traduction suivie de textes littéraires en moyen égyptien, qui serviront à l'étude de points de grammaire spécifiques et à celle de la macro-syntaxe, permettant d'aborder la question de leur composition. La problématique de la littérature et de ses genres sera vue, qui permettra aussi d'étudier ces textes sous l'angle de la production littéraire de l'Égypte ancienne.

## HITTITE

Hattusa, la capitale de l'empire hittite, grande puissance rivale de l'Égypte durant la seconde moitié du 2<sup>e</sup> millénaire avant notre ère, a été retrouvée avec ses milliers de documents au début du XX<sup>e</sup> siècle, avec les fouilles allemandes, toujours en cours, entreprises en Turquie.

Les tablettes exhumées révélèrent ainsi la langue administrative de ce vaste État (Turquie actuelle, plus la Syrie septentrionale), à savoir le «nésite», usuellement désigné par le mot «hittite», déchiffré en 1915 par le linguiste tchèque B. Hrozný.

Nous sommes en présence de la plus ancienne langue indo-européenne attestée. Mais, le hittite doit aujourd'hui partager cette place d'honneur avec le louvite, langue cousine du hittite, parlée essentiellement dans le Sud et l'Ouest de l'Asie Mineure, et maîtrisée globalement depuis quelques années.

Si les textes rédigés en hittite semblent disparaître vers 1150 av. è.c., en revanche le louvite est attesté jusqu'en 690 av. è.c. et survit dans des langues filles telles que le lycien ou le pisidien.

Deux écritures sont utilisées dans le monde hittite : l'écriture cunéiforme (cf. l'akkadien), une écriture d'emprunt, et une écriture dite «hiéroglyphique» .

### ■ Hittite 1<sup>er</sup> niveau

**Isabelle KLOCK-FONTANILLE**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N18*

*Annuel - 28h*

*tous les 15 jours*

*Du 21/09/2016 au 10/05/2017*

*Mardi de 14h à 16h*

Le cours se fonde sur la découverte de la langue hittite et sur l'initiation à l'écriture cunéiforme : des paragraphes de lois, un texte historique, un traité et un mythe. Si l'étude des textes constitue l'essentiel, chaque cours est l'occasion d'aborder un point de grammaire et un point de culture (sous forme de fiches).

### ■ Hittite 2<sup>e</sup> niveau

**Isabelle KLOCK-FONTANILLE**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N18*

*Annuel - 28h*

*tous les 15 jours*

*Du 21/09/2016 au 30/05/2017*

*Mardi de 16h à 18h*

Le cours a pour but d'affiner la connaissance des langues hittite et louvite et des écritures cunéiforme et hiéroglyphique. Le premier semestre se concentrera sur l'étude de copies cunéiformes de textes hittites, alors que le second sera l'occasion d'étudier un texte louvite hiéroglyphique.

### ■ Hittite 3<sup>e</sup> niveau

**Alice MOUTON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*N18*

*Annuel - 28h*

*cours connecté*

*Du 23/09/2016 au 5/05/2017*

*Vendredi de 15h00 à 17h00*

Le cours se concentre sur l'étude de textes cunéiformes hittites en photographie: textes religieux (rituels, récits mythologiques, prières, etc.) et historiques.

## OUGARITIQUE

Ougarit, métropole du XIII<sup>e</sup> siècle av. J.C. sur la côte méditerranéenne de la Syrie, est située sur l'actuel tell de Ras Shamra, à une dizaine de kilomètres au nord de Lattaquié.

Les fouilles archéologiques, menées sur le tell par des équipes françaises et syriennes depuis 1929, ont livré une importante documentation écrite en caractères « cunéiformes », datant essentiellement du XIII<sup>e</sup> siècle av. J.C.

Langue ouest-sémitique du XIII<sup>e</sup> siècle av. J.C. l'ougaritique est attesté en écriture cunéiforme alphabétique.

Il s'agit du plus ancien exemple d'une véritable littérature rédigée dans une langue ouest-sémitique, le plus ancien exemple de l'emploi institutionnalisé de l'alphabet pour la gestion d'un royaume, mais aussi d'une littérature (mythes et légendes), de traités techniques de divination et de médecine, et de textes magiques.

### ■ Ougaritique 1<sup>er</sup> niveau

**Robert HAWLEY**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N21*

*Annuel - 28h*

*Du 28/09/2016 au 3/05/2017*

*Mercredi de 16h00 à 18h00*

Initiation à la langue ougaritique. La découverte à Ougarit en 1929 d'un corpus de mythes a révolutionné les études bibliques, et a donné un aperçu d'un patrimoine littéraire reflétant la pensée religieuse d'une civilisation de la Syrie méditerranéenne au XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Ces mythes, légendes et autres poèmes jettent ainsi une lumière sur les traces des « Cananéens » de la Bible hébraïque. Présentation des bases grammaticales (morphologie nominale et verbale), avec exercices ; étude épigraphique de tablettes alphabétiques à partir de moulages et des photographies. Lecture commentée de passages choisis des grands mythes ougaritiques.

## ■ Ougaritique 2<sup>e</sup> niveau

**Robert HAWLEY**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*Du 29/09/2016 au 4/05/2017*

*N21*

*Jeudi de 9h00 à 11h00*

La deuxième année est consacrée à la civilisation ougaritique : l'étude de l'histoire, de la topographie, de l'économie et de la société du royaume d'Ougarit (côte méditerranéenne de la Syrie, XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.) à travers l'étude de documents administratifs, juridiques et épistolaires. Confrontation des visions véhiculées par les mythes et d'autres textes littéraires avec celles des documents de la vie quotidienne. Approfondissement de la grammaire avec exercices. Lecture commentée des documents administratifs, juridiques et épistolaires.

## ■ Ougaritique 3<sup>e</sup> niveau

**Robert HAWLEY**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*Du 28/09/2016 au 3/05/2017*

*N21*

*Mercredi de 11h00 à 13h00*

La troisième année est consacrée à l'étude approfondie de la poésie ougaritique et d'autres traditions savantes d'Ougarit, à travers la lecture d'exercices scolaires, de mythes et légendes, de recueils de présages et d'incantations. Analyse structurelle de la poésie ougaritique ; comparaison avec une sélection de psaumes bibliques. Aisance bibliographique (pratique dans le maniment des instruments de travail). Lecture commentée des textes poétiques, notamment de la 3<sup>e</sup> tablette du Cycle d'Aqhat.

## section II : Monde biblique

### ARAMÉEN

De toutes les langues sémitiques, l'araméen est celle qui, dans l'Antiquité, a été la plus abondamment pratiquée, dans l'espace et dans le temps puisque l'araméen a été parlé pendant quelque 3 500 ans (de vers 1500 av. è.c. à nos jours). Idiome des premières tribus araméennes qui s'installèrent à partir de la fin de l'âge du bronze en Syrie et en Mésopotamie, de la Méditerranée au Tigre, du Levant Sud à l'Ammanus et aux monts d'Arménie et du Caucase, l'araméen est progressivement devenu, à partir de l'époque néo-assyrienne puis perse, la langue vernaculaire de tout le Proche-Orient ancien, de la Méditerranée au fleuve Indus.

Cette langue était parlée par les Juifs de Judée et par les Samaritains, comme par les Juifs de Galilée et de la Diaspora orientale.

Étudier l'araméen permet d'accéder à une abondante documentation historique constituée d'inscriptions relatives à tous les aspects de la vie quotidienne, politique, socio-économique et religieuse, ou d'archives de la colonie judéenne installée dans la forteresse d'Éléphantine d'Égypte à l'époque perse ou de lettres de Bar-Kokhba datant de la Seconde Révolte juive contre Rome (132-135 è.c.).

Une littérature araméenne et judéo-araméenne s'est aussi développée. Surtout, la Bible hébraïque a accueilli l'araméen dans des textes historiographiques comme le livre d'Esdras et apocalyptiques tels que les visions de Daniel. Dans cette mouvance, certaines œuvres retrouvées parmi les manuscrits de la mer Morte sont rédigées dans cet idiome, ainsi que des traductions de livres bibliques tels le Lévitique et le livre de Job.

Au cours des premiers siècles de notre ère, se sont élaborées, en contexte liturgique synagogal, des traductions de la Bible hébraïque en araméen appelées Targumim. De même, une importante littérature juridique et religieuse en araméen s'est développée, dénommée Midrash (recherche) et Talmud (enseignement), parallèlement à la poésie liturgique synagogale (piyyutîm). On constate une évolution comparable chez les Samaritains qui se distinguent de plus en plus de leurs coreligionnaires de Judée.

### ■ Araméen 1<sup>er</sup> niveau

**Arnaud SERANDOUR**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N3*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 19/09/2016 au 5/06/2017*

*Lundi de 18h00 à 19h00*

Premier semestre : apprentissage de l'alphabet et des notions de grammaire des langues sémitiques : second semestre, apprentissage de l'araméen biblique à partir de Daniel et d'Esdras. En fin d'année, étude d'un texte facile de Qumrân.

### ■ Araméen 2<sup>e</sup> niveau

**Arnaud SERANDOUR**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N3*

*Annuel - 28h*

*Du 20/09/2016 au 16/05/2017*

*Mardi de 17h00 à 19h00*

*tous les 15 jours*

Approfondissement des notions grammaticales acquises en 1<sup>ère</sup> année au moyen de textes non vocalisés : documents de la communauté juive d'Éléphantine en Égypte. Extraits de Qumrân et lettres de Bar Kokhba. Les mots araméens dans le Nouveau Testament.

## ■ Araméen 3<sup>e</sup> niveau

**Arnaud SERANDOUR**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*N3*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 27/09/2016 au 23/05/2017*

*Mardi de 17h00 à 19h00*

*tous les 15 jours*

Étude de textes appartenant à la branche occidentale et initiation à l'araméen oriental. Passages tirés des Targums, du Midrash et du Talmud.

## **GREC BIBLIQUE**

L'enseignement du Grec biblique permet l'accès direct et approfondi aux textes du Nouveau Testament, mais aussi à la traduction de l'Ancien Testament dans cette même langue, qui a été son vecteur privilégié dans les premiers siècles chrétiens (Septante). L'apprentissage du grec, indispensable pour toute formation théologique, est particulièrement nécessaire aux études exégétiques. En abordant la langue à partir des textes bibliques, il est ensuite possible d'approfondir l'apprentissage afin de rayonner vers d'autres corpus (patristiques, byzantins, classiques, etc.)

Dans l'histoire longue de la langue grecque, qui s'étend sur plusieurs millénaires, les textes du Nouveau Testament témoignent d'un état de langue particulier. En effet, le vocabulaire, la morphologie comme la syntaxe reflètent pour l'essentiel ce que l'on nomme la koinè, c'est-à-dire une forme commune de grec répandue dans tout le bassin méditerranéen après les conquêtes d'Alexandre (336 – 323 avant è.c.), au moins jusqu'au III<sup>e</sup> siècle après è.c., date à partir de laquelle la coupure de l'Empire s'est accentuée et le grec a été de moins en moins parlé en Occident.

C'est un état de la langue qui a évolué par rapport aux dialectes de la période classique et s'est globalement simplifié. Cependant, les textes du Nouveau Testament sont aussi marqués par l'influence des traductions en grec des livres de l'Ancien Testament, appelés de manière générique Septante, et dans certains cas directement par des tournures sémitiques.

Les textes du Nouveau Testament, dont l'écriture s'étend sur une période de près de 70 ans dans un espace géographique qui va de la Syrie-Palestine jusqu'à Rome en passant par l'Asie Mineure, l'Égypte et la Grèce, reflètent les génies littéraires d'auteurs divers qui appartiennent à des milieux socio-culturels extrêmement variés. Alors que certaines œuvres témoignent du maintien d'un grec de niveau soutenu, les Évangiles présentent davantage de traits qui les relient à ce que l'on peut reconstituer de la langue parlée, dans sa morphologie, dans sa syntaxe et dans son vocabulaire.

## ■ Grec 1 (+28h de TD)

**Yann MIGOUBERT**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*Cours de la Faculté des lettres*

Cours obligatoirement accompagné d'un TD Grec 1(28h)

En TD, apprentissage des bases de la langue grecque : les 3 premières déclinaisons, l'indicatif présent et futur, l'infinitif actif, un peu de participe, un peu de médio-passif, au travers de la traduction de petites phrases à la syntaxe de plus en plus complexe.

En cours, étude des œuvres majeures à travers des concepts grecs marquants. S1 : Iliade et/ou Odyssée. S2 : histoire ou théâtre en alternance.

## ■ Grec du Nouveau Testament 1 (+28h de TD)

**Olivier BOURION**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*Du 19/09/2016 au 22/05/2017*

*Lundi de 9h00 à 10h00*

Cours obligatoirement accompagné d'un TD Grec biblique 1 (28h)

Outre l'acquisition de la lecture, le cours vise l'acquisition des premiers éléments du grec du Nouveau Testament (un vocabulaire de base, les déclinaisons, la conjugaison de la plupart des verbes, les principales notions de syntaxe). Le cours prépare l'étudiant à travailler en TD des extraits des évangiles de Jean et de Luc.

TD1 : lundi 10h-11h : AC Gil - A partir du 19/09/2016

TD2 : Mardi 14h-15h : D. Rouyer - A partir du 20/09/2016

## ■ Grec biblique 2<sup>e</sup> niveau (+28h de TD)

**Agnes ALIAU**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Hebdomadaire*

*Intermédiaire - Etudiants*

*Du 20/09/2016 au 30/05/2017*

*N13*

*Mardi de 15h à 16h*

Lecture de textes : Évangile de Luc, Actes des apôtres (autour d'un thème renouvelé chaque année). Poursuite de l'apprentissage grammatical de la langue grecque avec étude systématique de la conjugaison (verbes en -ô et en -mi ; parfait, plus que parfait, impératif, subjonctif). Compléments de morphologie et de syntaxe à partir de la lecture expliquée des textes.

TD1 : horaires à venir

## ■ Session de révision de grec biblique 2<sup>e</sup> niveau

**Agnes ALIAU**

*Tous cursus -*

*Semestre 1 - 6h*

*Cours*

*Occasionnel- Etudiants*

*24/09/2016 de 10h à 17h*

Révision des acquis de la première année : reprise systématique des conjugaisons et des déclinaisons par des exercices de traduction.

Session ouverte aux étudiants inscrits en grec du nouveau testament 2, jour ou soir.

## ■ Grec du Nouveau Testament 3<sup>e</sup> niveau

**Mathieu CASSIN**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Hebdomadaire*

*Avancé - Etudiants*

*Du 20/09/2016 au 30/05/2017*

*N13*

*mardi de 09h30 à 11h00*

Approfondissement de l'étude de la grammaire, en particulier dans le domaine syntaxique. Lecture détaillée de textes, où l'examen de la langue conduit à aborder différents points d'interprétation (vocabulaire, aspects littéraires, transmission du texte biblique, etc.). Corpus : lettres du Nouveau Testament ; on abordera en fin d'année un texte de la Septante.

## ■ Grec du Nouveau Testament 1<sup>er</sup> niveau (soir)

**Anne-Caroline GIL**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Hebdomadaire*

*Introduction - Etudiants*

*Du 19/09/2016 au 5/06/2016*

*N13*

*Lundi de 19h à 20h*

Initiation au grec du Nouveau Testament : vocabulaire, déclinaisons, conjugaison, syntaxe de base. La progression grammaticale permettra d'aborder des textes simples des Évangiles. Un suivi personnalisé de l'étudiant est assuré grâce à la correction d'exercices et de traductions préparés entre les cours par l'étudiant.

## ■ Grec du Nouveau Testament 2<sup>e</sup> niveau (soir)

**Agnes ALIAU**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 42h*

*Cours*

*Hebdomadaire*

*Intermédiaire - Etudiants*

*Du 20/09/2016 au 23/05/2017*

*N13 Mardi de 18h30 à 20h*

Poursuite de l'apprentissage grammatical de la langue grecque. Étude systématique de la conjugaison (verbes en -ô et en -mi). Compléments de morphologie et de syntaxe à partir de la lecture expliquée de textes lucaniens (Évangile et Actes) du Nouveau Testament.

## ■ Grec du Nouveau Testament 3<sup>e</sup> niveau (soir)

**Anna LAMPADARIDI**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Approfondissement - Etudiants*

*N13*

*Annuel - 28h*

*hebdomadaire*

*Du 20/09/2016 au 9/05/2017*

*Mardi de 19h00 à 20h00*

Étude d'épîtres du Nouveau Testament (notamment saint Paul) : une connaissance plus approfondie de la langue et de ses nuances permettra d'aborder quelques problèmes littéraires et d'exégèse.

## ■ Grec du Nouveau Testament, lecture de textes

**Anne-Catherine BAUDOIN**

*Tous cursus*

*Cours*

*Avancé - Niveau minimum requis **TOUT PUBLIC***

*Jeudi de 19h00 à 21h00*

*Annuel - 18h*

*N13*

*Dates 29/09 - 20/10 - 17/11 - 8/12 - 5/01 - 2/02 - 2/03 - 30/03 - 20/04*

Lecture de textes de la Septante et du Nouveau Testament destinée aux personnes ayant validé au moins un niveau 2 de grec biblique. Préparation personnelle de la traduction d'une séance à l'autre et passage à l'oral en classe. Cours ouvert à partir de 15 inscrits.

## GREC PATRISTIQUE

On ne parle de grec patristique que par commodité pédagogique et universitaire, ce qui permet de le distinguer du grec dit classique et du grec dit biblique. Le grec dit patristique est le même grec que celui des grands auteurs contemporains non chrétiens, qu'il s'agisse de Plutarque ou de Galien, de Ptolémée ou de Dion Cassius... C'est la langue de tous les auteurs chrétiens écrivant en grec, depuis la Didaché des Apôtres (texte anonyme de la fin du 1<sup>er</sup> siècle), jusqu'à s. Jean Damascène (né vers 650, mort vers 749), puisque c'est avec lui que s'achève conventionnellement l'époque patristique.

Les auteurs concernés sont originaires des différentes régions de l'Empire romain d'Orient (puis byzantin) ; on trouve aussi, dans cet état de langue, quelques traductions de textes latins ou orientaux (syriaques, arméniens, etc.). Cette littérature illustre la défense, puis la propagation, et enfin le triomphe du christianisme des premiers siècles dans l'Orient multiculturel. La majorité des textes patristiques furent considérés comme un trésor commun pour les siècles à venir et leur survivance fut assurée notamment dans les milieux monastiques, très actifs, qui ne connaissaient pas de frontières.

## ■ Grec patristique

**Véronique AUWERS-SOMERS**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Mercredi de 12h à 15h*

*Cours **TOUT PUBLIC** avec pré-requis de niveau de langue, équivalent niveau 3 ELCOA*

*Semestre 1 - 14h*

*Occasionnel*

*Approfondissement - Etudiants*

Explication de textes de Pères grecs : le cours propose de travailler divers textes, illustrant différents genres et auteurs, ou différents genres pratiqués par un même auteur. Il s'intéresse à l'évolution de la langue, à l'histoire des mots et à la sémantique. Dans la mesure du temps disponible, une initiation à la lecture de manuscrits grecs (onciale et/ou minuscule) est prévue.

Pré-requis : Ce cours suppose un niveau de grec biblique avancé (ou grec biblique III).

session 21/09; 19/10; 16/11; 14/12; 4/01

## LATIN CHRÉTIEN

Le latin est souvent exclusivement associé avec l'héritage de l'Antiquité classique, or il a une histoire propre jusqu'à aujourd'hui. Il acquit un statut de langue internationale au sein de l'empire romain dans sa diversité linguistique et culturelle et resta en Europe une langue de culture majeure jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle au moins. Langue de l'Église d'Occident, tant pour la traduction de la Bible que pour la théologie, l'exégèse et la liturgie, son apprentissage, indispensable à toute formation théologique approfondie, permet d'accéder à un patrimoine abondant, d'une grande richesse spirituelle.

Le latin dit chrétien est celui des auteurs de l'Antiquité tardive et représente une synthèse entre les exigences rhétoriques de la culture classique et le latin de la prédication et de la Bible. Il est encore la langue officielle de l'Église romaine aujourd'hui et la langue du droit canon.

Le syriaque par l'ancienneté des traductions de la Bible intéresse aussi directement les exégètes.

## ■ Latin chrétien 1 (+28h de TD)

**Pascale BERMON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N19*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 31/05/2017*

*mercredi de 11h à 12h00*

Cours de latin pour grands débutants, complété par un TD. Initiation à la grammaire, au vocabulaire et à la civilisation (de l'Antiquité à nos jours).

TD1 : mercredi de 14h à 15h à partir du 21/09/2016

## ■ Latin chrétien 2<sup>e</sup> niveau

**Pascale BERMON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*Du 21/09/2016 au 31/05/2017*

*N19*

*Mercredi de 15h00 à 16h30*

S'adressant à des étudiants avancés, ce cours propose, après une session de rentrée de révision des fondamentaux de la grammaire latine, un parcours de traductions, à un rythme assez soutenu, de textes de la tradition chrétienne, dont le choix est guidé par la demande des étudiants: textes bibliques, liturgiques, patristiques, médiévaux, ainsi que des textes du magistère récent.

## ■ Latin chrétien 1<sup>er</sup> niveau (soir)

**Véronique CAPARROS**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Annuel - 28h*

*Cours*

*Hebdomadaire*

*Introduction - Etudiants*

*Du 19/09/2016 au 29/05/2017*

*N19*

*Lundi de 19h00 à 20h00*

Initiation au latin chrétien à partir d'extraits de la Vulgate, de la liturgie et des actes du concile de Vatican II. Ce cours s'adresse aux vrais débutants en latin. Ils acquerront vocabulaire, déclinaisons, conjugaison, syntaxe de base.

## LATIN PATRISTIQUE

### ■ Latin patristique

**Véronique AUWERS-SOMERS**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Semestre 2 - 14h*

*Mercredi de 12h à 15h*

*Cours* **TOUT PUBLIC** avec pré-requis de niveau de langue, équivalent niveau 3 ELCOA

*Occasionnel*

*N20 - Avancé - Niveau minimum requis*

Explication d'un choix de textes patristiques latins, de genres et d'auteurs différents. Histoire des mots et sémantique. Éventuellement, exercices de lecture de manuscrits latins. Ce cours s'adresse à des étudiants maîtrisant la grammaire latine.

Prérequis : latin chrétien 3

8/02; 8/03; 19/04; 17/05; 31/05

## HÉBREU BIBLIQUE

La langue hébraïque, dans laquelle fut rédigée l'essentiel de la Bible juive, qui forme l'Ancien Testament du christianisme, est une langue sémitique dont l'apprentissage permet d'aborder de plain-pied ces textes essentiels tant pour le judaïsme que pour le christianisme. Indispensable à l'exégète comme au théologien, l'étude de l'hébreu s'offre aussi à toute personne intéressée par le texte biblique

Langue de la Bible, l'hébreu fut considéré par les commentateurs anciens comme la mère de toutes les langues (et la langue du Paradis). Dans la tradition juive, l'invention de l'écriture hébraïque est considérée comme un des miracles réalisés par Dieu le 6<sup>e</sup> jour avant le coucher du soleil. Les premières manifestations littéraires en hébreu seraient des textes poétiques. Les travaux récents ont montré des parallèles avec la poésie d'Ougarit. Après la chute de Samarie (en 721 av. è.c.) et l'installation d'une population araméenne, hébreu et araméen furent en contact constant. L'hébreu biblique archaïque est la forme de langue employée entre le X<sup>e</sup> et le VI<sup>e</sup> siècle av. è.c., ce qui correspond à la période précédant l'exil à Babylone et est représenté dans certains livres de la Bible hébraïque comme l'ode de Moïse (Exode 15) ou de Déborah (Juges 5).

Il est aussi appelé paléo-hébreu. Il était écrit dans un alphabet cananéen (dont un descendant est constitué par le samaritain, toujours en usage dans les communautés samaritaines).

L'hébreu biblique standard, en usage entre le VII<sup>e</sup> et le VI<sup>e</sup> s. av. è.c., correspond à la fin de la période royale et l'Exil à Babylone. Il est représenté dans la plus grande partie de la Bible hébraïque. Il est aussi appelé hébreu biblique classique ou juste hébreu classique.

L'hébreu biblique tardif, en usage entre le V<sup>e</sup> et le III<sup>e</sup> s. av. è.c., correspond à la période perse et est représenté dans certains livres de la Bible comme les livres d'Esdras et Néhémie. Semblable à l'hébreu classique, il se caractérise par l'adoption de termes étrangers ou des innovations syntaxiques. Il était écrit avec les lettres de l'araméen d'empire.

### ■ Hébreu biblique 1<sup>er</sup> niveau (+ 28h de TD)

**William KRISEL**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N15*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 19/09/2016 au 23/05/2017*

*Mardi de 11h00 à 12h00 (attention 1<sup>er</sup> cours lundi  
19/09/2016 de 10h à 11h, puis 20/09/2016 de 11h à 12h)*

Cours accompagné d'une heure de TD hebdomadaire (28h)

Apprentissage des bases grammaticales et acquisition de vocabulaire. Le second semestre sera l'occasion d'étudier des textes simples de l'Ancien Testament. Ce cours est obligatoirement accompagné d'une session hebdomadaire de travaux dirigés.

TD1 : Lundi de 10h à 11h00 W.Krisel - A partir du 26/09/2017

## ■ Hébreu biblique 2<sup>e</sup> niveau (+28h de TD)

**Olivier ARTUS**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N15*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 20/09/2016 au 23/05/2017*

*Mardi de 11h00 à 12h00*

Cours obligatoirement accompagné du TD hébreu biblique 2 (28h)

Grammaire des verbes irréguliers, éléments de syntaxe. Traduction de textes de la Torah, des Psaumes et des Prophètes.

Ce cours est accompagné d'un TD obligatoire (voir ci-après)

TD1 : B. Dufour- mercredi de 11h à 13h A partir du 28/09/2016 tous les 15 jours

## ■ Session de révision Hébreu biblique 2<sup>e</sup> niveau (soir)

**Bertrand DUFOUR**

*Tous cursus*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N15*

*Semestre 1 - 6h*

*Ponctuel*

*Samedi 1er octobre 2016 de 10h à 17h00*

Grammaire des verbes réguliers : reprise des points essentiels.

Journée de révision réservée aux étudiants inscrits au cours «hébreu biblique 2 soir»

## ■ Hébreu biblique 3<sup>e</sup> niveau

**Daniel BODI**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*N15*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 22/09/2016 au 27/05/2017*

*Jeudi de 11h à 12h*

Étude de textes divers appartenant à des époques et des genres littéraires différents. Approfondissement de la syntaxe et de la grammaire (construction des temps, l'emploi des conjugaisons, etc.). Lecture de textes faciles non vocalisés, de manuscrits et d'inscriptions datant de la période des origines du texte biblique.

## ■ Hébreu biblique 1<sup>er</sup> niveau (soir)

**Susanne MÜLLER TRUFAUT**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N15*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Mardi de 19h à 20h00*

*Du 20/09/2016 au 30/05/2017*

Apprentissage de la lecture et de l'écriture, introduction aux règles morpho-syntaxiques, exposé des verbes réguliers, acquisition de vocabulaire.

Lecture de textes.

### ■ Hébreu biblique 2<sup>e</sup> niveau (soir)

**Susanne MÜLLER TRUFAUT**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N15*

*Annuel - 42h*

*Hebdomadaire*

*Jeudi de 19h à 20h30*

*Du 22/09/2016 au 1/06/2017*

Exposé des verbes irréguliers, acquisition d'expressions idiomatiques, de tournures syntaxiques. Lecture de textes.

### ■ Hébreu biblique, lecture de textes

**Thomas RÖMER**

*Tous cursus*

*Cours*

*Avancé - Niveau minimum requis **TOUT PUBLIC***

*N15*

*Annuel - 18h*

*Horaires à venir*

Lecture commentée de la Bible en hébreu. Pré-requis: hébreu niveau 3 ELCOA ou équivalent

Ce cours n'est pas sanctionné par un examen et ne donne pas de crédits ECTS.

Cours ouvert à partir de 15 inscrits.

## HÉBREU RABBINIQUE

On appelle hébreu rabbinique ou tannaitique l'hébreu mishnique employé à la période romaine après la chute du Temple de Jérusalem (entre le I<sup>er</sup> et le III<sup>e</sup> ou IV<sup>e</sup> s. è.c.) et employé pour les corpus de la Mishna et de la Tosefta dans le Talmud. Si l'hébreu biblique est la langue du texte sacré, l'hébreu rabbinique est celle de sa réception et de son interprétation dans le monde juif, et la langue fondamentale de son histoire intellectuelle et religieuse. Son apprentissage offre l'opportunité d'étudier de l'intérieur la lecture juive de l'Écriture.

Pré-requis: Ce cours s'adresse à des étudiants ayant étudié l'hébreu biblique pendant au moins deux ans.

### ■ Hébreu rabbinique 2<sup>e</sup> niveau

**Liliane VANA**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Niveau minimum requis*

*Annuel - 28h*

*Mardi de 15h à 16h30*

*N16*

Approfondissement des notions grammaticales acquises en 1<sup>re</sup> année au moyen de textes vocalisés et non vocalisés. Textes choisis du Midrash Halakhah et du Midrash Aggadah. Initiation à la lecture du commentaire de Rashi sur le Pentateuque.

## ■ Hébreu rabbinique 3<sup>e</sup> niveau

Liliane VANA

Tous cursus - 3 ECTS

Cours

Avancé

N16

Annuel - 28h

Mardi de 16h30 à 18h00

Étude de textes du Midrash Halakhah, de la Mishnah et du Talmud. Lecture des commentaires de Rashi, Nammanide et Ibn Ezra sur le Pentateuque.

### Section III : Orient chrétien et monde arabe

Le grec a constitué la langue de communication, de culture et la langue ecclésiastique des provinces orientales de l'empire romain d'Orient et s'est répandu au-delà des frontières même de l'œcoumène. Le multilinguisme caractérisait ces régions où ont été mises par écrit d'autres langues de culture majeures qui ont donné lieu à de riches littératures, c'est pourquoi il est important d'étudier ces langues en association.

## ARABE LITTÉRAL

L'arabe classique et l'arabe littéraire moderne constituent ensemble l'arabe littéral. L'arabe est une langue chamito-sémitique ou afro-asiatique. Elle fait partie de la même branche sémitique que l'hébreu et l'amharique en Éthiopie. L'arabe classique est originaire du centre et du nord de la péninsule arabe et se distingue du sud-arabique parlé dans les régions sud de la péninsule (le Yémen actuel).

L'arabe classique est la forme de langue utilisée dans les textes littéraires des périodes omeyyade et abbasside (VII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> s) et mis par écrit pour noter le Coran. Si la référence à la langue coranique et à l'islam va de soi, on oublie parfois l'importance de l'arabe des chrétientés orientales jusqu'à aujourd'hui : la langue usuelle des Églises grecque melkite, copte, maronite ou chaldéenne est l'arabe.

L'arabe moderne littéral en est le descendant aujourd'hui dans tout le monde arabe pour l'écrit et l'usage formel de la langue à côté des variantes des arabes dialectaux.

## ■ Arabe Littéral 1<sup>er</sup> niveau

Yvon LE BASTARD

Tous cursus - 3 ECTS - Cours

Introduction - Etudiants

N2

Annuel - 42h

Hebdomadaire

Du 23/09/2016 au 2/06/2017

Vendredi de 9h30 à 11h

Aperçus sur l'histoire de la langue. Écriture et orthographe de l'arabe classique. Étude des structures formelles de base (phonétique, morphologique, syntaxique) à partir de textes simples.

### ■ Arabe littéral 2<sup>e</sup> niveau

**Yvon LE BASTARD**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N2*

*Annuel - 42h*

*Hebdomadaire*

*Du 23/09/2016 au 2/06/2017*

*Vendredi de 11h à 12h30*

Étude des structures formelles complexes et approche de la phrase arabe à travers des textes de la littérature classique, du Coran et du Nouveau Testament.

### ■ Arabe littéral 3<sup>e</sup> niveau

**Yvon LE BASTARD**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*N2*

*Annuel - 42h*

*Hebdomadaire*

*Du 23/09/2016 au 2/06/2017*

*Vendredi de 14h à 15h30*

Initiation à la diversité stylistique et lexicale de l'arabe classique par l'étude de textes religieux, littéraires et historiques, chrétiens et non chrétiens.

## ARMÉNIEN

L'arménien classique, rameau indépendant au sein de la famille des langues indo-européennes, est attesté depuis le début du V<sup>e</sup> siècle J.C., date de la création d'un alphabet qui parachève l'œuvre d'évangélisation.

La mise par écrit de la version arménienne de la Bible, point de départ d'une riche littérature, s'accompagne de la traduction, à partir du grec et du syriaque, de textes religieux et de la production d'œuvres originales, essentiellement des chroniques historiques et des textes exégétiques, qui contribuent à la fondation d'une identité nationale.

### ■ Arménien 1<sup>er</sup> niveau

**Agnès OUZOUNIAN**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N5*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 24/05/2017*

*Mercredi de 10h30 à 12h00*

Initiation à l'arménien ancien (vocabulaire, morphologie, syntaxe). Exercices d'application. Lecture de textes simples tirés des Évangiles.

### ■ Arménien 2<sup>e</sup> niveau

**Agnès OUZOUNIAN**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 24/05/2017*

*Mercredi de 12h00 à 13h30*

Traduction de textes tirés d'œuvres de l'Âge d'or ou d'auteurs plus tardifs. Compléments de morphologie et de syntaxe à partir des textes étudiés. Initiation à la civilisation à partir des textes étudiés. Notions de paléographie et d'épigraphie.

### ■ Arménien 3<sup>e</sup> niveau

**Agnès OUZOUNIAN**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Approfondissement - Etudiants*

*N5*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 24/05/2017*

*Jeudi de 18h30 à 20h00*

Les textes tirés d'œuvres de l'Âge d'Or, d'auteurs plus tardifs ou de traductions (École hellénisante). Initiation à la civilisation à partir des textes étudiés. Paléographie et épigraphie (lecture de colophons et d'inscriptions).

## COPTE

La langue copte, caractérisée par sa dialectalité, représente la branche chamite au sein des langues chamito-sémitiques. Dernier maillon dans l'évolution de l'égyptien ancien, elle est écrite en caractères grecs et attestée du IV<sup>e</sup> s. avant notre ère jusqu'au XVII<sup>e</sup> s. Elle reste aujourd'hui la langue liturgique de l'Église copte orthodoxe.

Le saïdique, l'un des deux dialectes qui ont émergé pour devenir des langues véhiculaires, fut prépondérant du III<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> s. ; il fut remplacé par le bohairique à partir du IX<sup>e</sup> s. Nombre de contributions majeures de l'Église égyptienne à l'histoire du christianisme ancien sont préservées en saïdique, dans des œuvres originales ou des traductions à partir du grec : textes patristiques, hagiographiques, monastiques, martyres, sermons. Bien que la plupart des grands textes de la littérature copte originale aient été écrits en saïdique, de nombreux et importants textes sont préservés sous leur forme complète uniquement en bohairique (notamment Vies de Chénouté, de Pachôme), dont le corpus littéraire est tardif. On n'oubliera pas les corpus gnostiques et manichéens, les textes magiques et des milliers de textes documentaires illustrant la vie quotidienne monastique.

### ■ Copte 1<sup>er</sup> niveau

**Nathalie BOSSON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N6*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Cours connecté*

*Du 19/09/2016 au 22/05/2017*

*Lundi de 12h30 à 13h30*

Étude de la langue copte saïdique. Choix de textes simples.

### ■ Copte 2<sup>e</sup> niveau

**Nathalie BOSSON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Niveau minimum requis*

*N6*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire -*

*Cours connecté*

*Du 19/09/2016 au 22/05/2017*

*Lundi de 14h30 à 16h00*

Approfondissement de la langue saïdique. Initiation à la langue bohairique et au dialecte lycopolitain (langue de Mani). Lecture de textes.

### ■ Copte 3<sup>e</sup> niveau

**Nathalie BOSSON**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Avancé - Etudiants*

*N6*

Initiation à la dialectologie copte : apprentissage des dialectes fayoumique, akhmîmique et mésokémique, et approfondissement de la langue bohairique. Le cours s'appuiera essentiellement sur une approche de type critique textuelle.

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire -*

*Cours connecté*

*Du 19/09/2016 au 22/05/2017*

*Lundi de 11h30 à 13h00*

## ÉTHIOPIEN

Le Guèze, la langue classique de l'Éthiopie, n'est plus parlé depuis un millénaire mais fut le support écrit quasi unique de la littérature et de la civilisation éthiopiennes jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle et subsiste encore dans l'usage liturgique.

Son importance tient à la variété et à la masse des textes qu'il véhicule : compositions indigènes éclairantes pour l'histoire du pays, ses usages religieux et ses conceptions théologiques traductions – en nombre très considérable – du grec et surtout de l'arabe. Plusieurs écrits célèbres, tel le Livre d'Hénoch, ne sont plus connus dans leur intégralité que par la version éthiopienne.

L'intérêt linguistique que l'éthiopien présente n'est pas moindre : proche de l'arabe, il possède une riche morphologie ; son mode d'écriture dérive par ailleurs directement du sud-arabique avec lequel il forme un rameau bien distinct de la famille sémitique. Particularité remarquable (et propice à l'apprentissage), l'éthiopien a très tôt utilisé un syllabaire qui note les voyelles de manière permanente (et non à titre facultatif comme l'hébreu ou l'arabe).

### ■ Éthiopien 1<sup>er</sup> niveau

**Jacques-Noël PERES**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N10*

Lecture et commentaire philologique de textes de traduction (bibliques, patristiques, hagiographiques). Initiation à la paléographie et à la critique textuelle.

Attention : les horaires de ce cours varient suivant les périodes de l'année

*Annuel - 42h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 31/05/2017*

*Mercredi de 11h à 12h30*

## Éthiopien 3<sup>ème</sup> niveau

**Jacques-Noël PERES**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N10*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 31/05/2017*

*Mercredi de 10h à 11h*

Lecture et commentaire philosophique de textes originaux (hagiographiques, thyeologiques, historiques). Etude paléographique et critico-textuelle à partir des manuscrits.

## GÉORGIEN

Le géorgien, langue du Caucase du sud, possède un alphabet propre de 37 lettres et une littérature qui s'étend sur plus de 15 siècles. Les textes anciens conservés en géorgien sont tous des écrits chrétiens, originaux ou traduits du grec, de l'arménien, du syriaque et de l'arabe dont l'étude est indispensable pour une connaissance sérieuse de l'Orient chrétien. La Bible, traduite sur un modèle «césaréen», est utile pour la critique textuelle tant de l'Ancien que du Nouveau Testament. Indépendante à l'origine, la traduction des textes bibliques du Lectionnaire, sur un texte grec originaire de Jérusalem, est une deuxième source incontournable. Un certain nombre d'apocryphes existe aussi en géorgien, dont quelques-uns perdus en grec. Un des domaines les plus riches est celui de la littérature liturgique. Les homiliaires conservent beaucoup de pièces anciennes, en particulier de Palestine et d'Antioche, disparues en grec. Une riche littérature hagiographique et ascétique, parfois héritée des littératures chrétiennes arménienne et arabe, ainsi que des commentaires de livres bibliques, enrichissent notre connaissance du christianisme. Chroniques historiques et inscriptions permettent de découvrir ces chrétiens du bout de la chrétienté.

### ■ Géorgien 1<sup>e</sup> niveau

**Agnès OUZOUNIAN**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N11*

*Annuel - 42h*

*Hebdomadaire*

*Du 21/09/2016 au 24/05/2017*

*mercredi de 16h30 à 18h30*

## SYRIAQUE

Le syriaque est le dialecte araméen de la ville d'Édesse (Urfa dans le sud-est de la Turquie actuelle) qui fut adopté comme langue littéraire par les chrétiens de la Syrie-Mésopotamie jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle. C'est toujours la langue liturgique des chrétiens de Turquie, du Liban, de Syrie, d'Iran et d'Iraq mais aussi d'Inde (Kérala, côte du Malabar) et de la diaspora.

La littérature syriaque constitue sans doute le plus important des corpus littéraires araméens et se caractérise par la place des formes poétiques, dont certaines héritées de la Mésopotamie ancienne.

S'il n'était pas la langue de Jésus (araméen juif palestinien), le syriaque fut néanmoins la langue de traduction de l'Ancien et du Nouveau Testament dès le II<sup>e</sup> siècle è.c., celle aussi de rédaction de la célèbre correspondance apocryphe entre Jésus et le roi Abgar d'Édesse racontant la christianisation de la Mésopotamie du Nord.

De très nombreux textes poétiques, exégétiques, historiques, mais aussi médicaux et des commentaires philosophiques, furent produits dans cette langue, dans ce qui fut l'empire romain/byzantin et l'empire perse sassanide, puis sous domination de l'islam jusqu'à la période mongole.

Les auteurs syriaques ont pu être qualifiés de passeurs de civilisations car ils traduisirent la littérature grecque scientifique, philosophique et chrétienne dans leur langue. Les textes syriaques furent traduits dans d'autres langues de l'Orient chrétien comme l'arménien, le géorgien et l'arabe. Les traducteurs syriaques enfin contribuèrent à faire connaître en arabe cette culture aux auteurs musulmans

### ■ Syriaque 1<sup>er</sup> niveau

**Emilie VILLEY**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Introduction - Etudiants*

*N24*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Vendredi de 9h30 à 11h00*

Initiation à la grammaire et textes faciles. Introduction à la Bible syriaque.

### ■ Syriaque 2<sup>e</sup> niveau

**Margherita FARINA**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Intermédiaire - Etudiants*

*N24*

*Annuel - 28h*

*Hebdomadaire*

*Du 20/09/2016 au 30/05/2017*

*Mardi de 10h à 11h30*

Approfondissement de la grammaire par la lecture d'un choix de textes vocalisés, puis non vocalisés, dans les trois alphabets serto et estrangela et oriental, appartenant à divers genres de la littérature syriaque en fonction des intérêts des étudiants. Contenu : approfondissement de la grammaire : verbes faibles, syntaxe de la phrase complexe ; usage de la ponctuation. Introduction à la littérature syriaque à l'occasion de chaque nouveau texte.

## ■ Syriaque 3<sup>e</sup> niveau

**Françoise BRIQUEL-CHATONNET**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*Approfondissement - Etudiants*

*N24*

*Annuel - 28h*

*hebdomadaire*

*Mercredi de 9h30 à 11h  
du 21/09/2016 au 31/05/2017*

Atelier de lecture et de traduction suivies d'un texte peu connu ou inédit (éventuellement dans un manuscrit) tout en approfondissant la connaissance de la grammaire, notamment de la syntaxe et des verbes irréguliers.

## LANGUES RARES SUR DEUX ANS

### HOURLITE

Le hourrite est une langue du Proche-Orient écrite en cunéiforme syllabique. La région d'origine du hourrite est celle comprise entre le haut Khabur et le Tigre en Haute Mésopotamie, mais cette langue fut parlée et écrite dans de nombreux royaumes du Proche-Orient ancien dont l'Anatolie hittite, le Mitanni et la Syrie du nord et côtière. Ni indo-européen, ni sémitique, le hourrite est une langue agglutinante et ergative à laquelle seul l'ourartéen est apparenté parmi les langues du Proche-Orient ancien.

Ouverte sur deux ans (2015-2017), cette formation est tout particulièrement destinée aux étudiants et spécialistes des mondes assyrien, ougaritique et hittite, à un moment ou à un autre, à des écrits dans cette langue.

### ■ Hourrite 2

**Mauro GIORGIERI**

*Tous cursus - 3 ECTS*

*Cours*

*N33 - Avancé - Etudiants*

session : du 24/01/2017 au 28/01/2017; du 20/02/2017 au 24/02/2017; du 15/05/2017 au 24/05/2017

*Annuel - 42h*

*Occasionnel*

### VIEUX-PERSE

Le vieux-perse fait partie du groupe des langues iraniennes et s'écrivait de gauche à droite, en graphie cunéiforme (principe logo-syllabique). Il s'agit de la langue érigée officielle de l'empire achéménide depuis Darius Ier jusque vers le IV<sup>e</sup> s. av. è.c.. il est attesté par les inscriptions des rois perses de la dynastie achéménide de l'Iran occidental à l'Égypte ainsi que par des documents de la pratique (dernières découvertes en 2007 à Persépolis). Outre les linguistes, les spécialistes de l'Iran ancien mais aussi du contexte d'écriture de la Bible (Ancien Testament) trouveront le plus grand intérêt à cet enseignement.

**■ Vieux-perse 1<sup>er</sup> niveau****Samra AZARNOUCHE**

NN

3 ECTS

Cours

Etudiants

N34

*annuel - 42h**Hebdomadaire**Du 21/09/2016 au 31/05/2017**Mercredi de 14h00 à 16h00*

## PRÉSENTATION DES FAMILLES DE LANGUES

### ■ Langues indo-européennes : présentation

**Daniel PETIT**

2 ECTS

Cours

Introduction - **TOUT PUBLIC**

N26

Annuel - 28h

Hebdomadaire

Du 19/09/2016 au 5/06/2017

Lundi de 14h00 à 15h00

Ce cours est une introduction à l'histoire des langues indo-européennes, envisagées depuis leurs attestations les plus anciennes jusqu'à leur état actuel. Il s'attache à présenter le développement du domaine linguistique indo-européen, qui s'étend sur pratiquement toute l'Europe ainsi qu'en Inde. Elle comprend les langues indo-iraniennes (sanskrit, avestique, persan), le tokharien (parlé en Chine de l'Ouest durant le 1er millénaire de notre ère), les langues anatoliennes (parlées dans l'actuelle Turquie au 2<sup>e</sup> millénaire avant notre ère), le grec, l'arménien, l'albanais, les langues italiques (latin et ses prolongements romans), les langues celtiques (gaulois, irlandais, gallois, breton), les langues germaniques (gotique, scandinave, anglais, allemand), les langues slaves (russe, polonais, serbo-croate) et les langues baltes (lituanien, letton).

Cette famille de langues a fait l'objet depuis le début du 19<sup>e</sup> siècle d'une comparaison systématique, qui a mis en lumière de très nombreuses correspondances, indices d'une parenté originelle. La comparaison de ces langues permet d'envisager la reconstitution de la proto-langue dont elles proviennent et conventionnellement appelée « indo-européen ». En dehors de la perspective de la reconstruction, la grammaire comparée indo-européenne apporte un éclairage sur la préhistoire des langues historiques particulières et permet de mieux comprendre comment elles ont divergé à partir d'un prototype commun.

### ■ Présentation des langues sémitiques

**Robert HAWLEY**

2 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N12

Annuel - 28h

Tous les 15 jours

Du 28/09/2016 au 3/05/2017

Mercredi de 9h00 à 11h00

Ce cours vise à introduire les étudiants à l'étude de la famille des langues dites « sémitiques », qu'elles soient anciennes ou modernes, littéraires ou vernaculaires, allant de l'éblaïte et l'akkadien (deux langues sémitiques documentées déjà au 3<sup>e</sup> millénaire av. l'è.c.) jusqu'au turoyo et au mehri (deux langues sémitiques modernes en voie de disparition), et comprenant aussi les grandes langues littéraires des corpus religieux de la région : l'hébreu, l'araméen, l'arabe, le guèze, etc.

Après une présentation des différentes langues en question, le cours aborde l'étude comparative de la phonologie, du vocabulaire hérité et de la morphologie pronominale.

## **B. Cours d'histoire et ouverture culturelle**

### **LES GRANDS CORPUS DE L'ORIENT ANCIEN SUR 2 ANS**

Présenter la variété, l'intérêt et la beauté des écrits antiques sur le pourtour méditerranéen est le but de ces cours organisés en modules dont chacun est dédié à un corpus linguistique : quels sont les grands corpus textuels, documentaires ou littéraires, produits dans chaque langue ? Qu'a-t-on écrit en araméen ou en hébreu sur 3000 ans ? Que contiennent les littératures de l'Orient chrétien et du monde arabe (arabe, arménien, éthiopien, copte, géorgien, syriaque) ? Qu'en est-il de la production en grec et en latin en dehors des périodes « classiques » ? C'est à une approche diachronique de l'infinie richesse de ces corpus trop peu connus qu'invitent ces modules.

L'année A est une introduction générale. L'année B permet d'entrer plus avant dans la présentation d'un thème, d'un genre ou d'une période particulière et offre une approche plus approfondie.

38h (10 modules de 3h, 2 de 4h) – année A, introduction générale ; année B, spécialité

#### **■ Modules de découverte des grands corpus de l'Orient ancien : Année B**

- 30/09 : Écritures et écrits mésopotamiens, C. Roche-Hawley - 3h
- 4/11 : Du Levant à la Méditerranée occidentale : les corpus non littéraires, F. Briquel Chatonnet - 3h
- 14/11 : Les corpus araméens, A. Sérandour - 3h
- 18/11 : Textes et documents de l'Iran ancien, S. Azarnouche - 3h
- 25/11 : Les écrits latins, des origines au Moyen Âge, V. Zarini - 3h
- 2/12 : La littérature copte, N. Bosson - 2h
- 9/12 : Les écrits de l'Égypte ancienne, D. Lefèvre - 2h
- 27/01 : La littérature grecque, d'Homère à Alexandre, A.-C. Baudoin - 2h
- 3/02 : Les écrits en grec de la Koinè et des auteurs chrétiens, M. Cassin - 2h
- 24/02 : Les écrits syriaques, F. Margherita - 3h
- 10/03 : Introduction à l'histoire religieuse et politique de l'Orient chrétien, P. Blaudeau - 3h

24/03 : Les corpus en hébreu, J. Kogel - 3h

28/04 : Aux deux extrémités de l'arc proche-oriental :

- a. Les littératures du Caucase (Arménie et Géorgie), P. Boisson - 1h30
- b. Inscriptions et littérature éthiopiennes, J.-N. Pérès - 1h30

12/05 : La littérature arabe avant et après l'islam, M.Azaiez- 3h

### ■ Histoire du Proche-Orient ancien : Année C - Christianismes orientaux

Cours annuel – 28h, cours à plusieurs voix (coordinatrice F. Briquel Chatonnet)

Le cours d'histoire du Proche-Orient ancien couvre la longue durée de l'histoire du Proche et Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord-Est, depuis les premières écritures jusqu'à la période médiévale, sur 3 années.

L'année C, porte sur l'histoire du christianisme ancien (Antiquité tardive et Moyen Âge) dans l'arc allant de l'Éthiopie au Caucase, en s'intéressant aux patriarcats orientaux.

#### M. Y. PERRIN - G. TRAINA

3 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N17

Semestre 1 - 14h

hebdomadaire

Mardi de 09h00 à 11h00

Introduction générale à l'histoire du christianisme entre le III<sup>e</sup> siècle et le VII<sup>e</sup> siècle (8h), M.-Y. Perrin

L'histoire du christianisme en Arménie et dans le Caucase (6h), G. Traina

#### N. BOSSON - J.N. PERES - F. BRIQUEL CHATONNET

3 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N17

Semestre 2 - 14h

hebdomadaire

Mardi de 09h00 à 11h00

L'histoire du christianisme égyptien, (4 h), N. Bosson

L'histoire du christianisme éthiopien (2 h), J.-N. Pérès

L'histoire du christianisme en Syrie-Palestine et en Iran (8 h), F. Briquel Chatonnet

## ■ Civilisation mésopotamienne et égyptienne : Année B- EGYPTE

**Dominique LEFEVRE**

2 ECTS

COURS

**TOUT PUBLIC**

N23

Annuel- 28 h

Tous les 15 jours

Du 30/09/2016 au 12/05/2017

vendredi de 9h00 à 11h00

Ce cours sur deux ans propose un regard croisé entre les civilisations et religions mésopotamiennes et égyptiennes. Le cours se divise en deux parties : présentation de la civilisation au premier semestre et présentation des dieux et de la religion, avec lecture de textes, au second semestre. L'année A est consacrée à la Mésopotamie et au Levant, l'année B à l'Égypte. Les étudiants peuvent commencer le cycle par l'une ou l'autre année. Il n'est pas nécessaire de connaître les langues anciennes pour suivre ce cours.

## ■ Introduction à l'épigraphie du Proche-Orient ancien (B)

**Françoise BRIQUEL CHATONNET**

4 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

Semestre 2 - 14h

du 25/01/2016 au 19/04/2017

Mercredi de 16h00 à 17h30

L'essentiel de la documentation qui nous est parvenue pour l'histoire du monde sémitique antique l'a été par le biais d'inscriptions dans la pierre ou sur d'autres supports (tablettes, sceaux, ostraca...). L'épigraphie est l'étude des inscriptions sur quelque support que ce soit.

Ce cours concerne essentiellement les langues ouest-sémitiques écrites en écriture alphabétique, depuis l'invention de l'alphabet jusqu'aux premiers siècles de notre ère : langues phénicienne, punique, hébraïque, araméenne dans ses divers dialectes, langues anciennes de la Jordanie, ainsi que langues arabiques.

Les inscriptions ouest-sémitiques forment donc un contrepoint très intéressant au texte biblique quand ils touchent aux mêmes événements ou aux mêmes réalités.

Le cours sur deux ans est une introduction aux techniques et méthodes de l'épigraphie, à travers un choix d'inscriptions ouest-sémitiques. Après les inscriptions araméennes (année B) en 2016, le cours de 2017 porte sur les inscriptions phéniciennes, depuis les inscriptions archaïques de Byblos jusqu'au punique et néo-punique. Les étudiants peuvent commencer le cycle par l'une ou l'autre année.

## ■ Archéologie des pays bibliques

Vincent MICHEL

tous cursus sauf libres parcours langues - 2 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N4

Découvrir le milieu naturel de la Bible dans toutes ses composantes, notamment géographique et géologique, c'est découvrir le lien à la terre, l'union entre un Dieu et une diversité de paysages sur une étroite bande, de distance entre les sites, des régions et des lieux. Il est important de comprendre que la Bible pose des problèmes d'accessibilité, de configuration des reliefs, d'histoire géologique, d'influence météorologique, d'influences historiques et économiques des sociétés humaines.

Comment mieux appréhender le texte biblique car l'histoire et la géographie sont inséparables et le destin d'un peuple dépend largement de la terre qu'il habite... une incarnation géographique

Semestre 2 - 14h

Hebdomadaire

Jeudi de 14h00 à 16h00

7 séances de 2 heures

A partir du 26/01/2017

## ■ Histoire ancienne d'Israël

Olivier ARTUS

2 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N17

Sur quelles bases l'historien peut-il « construire » une histoire d'Israël ? L'archéologie et les documents de l'Orient ancien fournissent un point de départ précieux, mais le texte biblique représente la source la plus « massive ». Son interprétation devra tenir compte de son statut historique, mais surtout théologique, rendant compte de l'identité croyante des communautés.

Semestre 2 - 28h

Hebdomadaire

Du 24/01/2017 au 23/05/2017

Mardi de 09h00 à 11h00

## ■ Qumrân

Katell BERTHELOT

tous cursus - 3 ECTS

Cours

**TOUT PUBLIC**

N22

Dans ce cours d'introduction aux manuscrits de la mer Morte seront abordées les questions suivantes : les manuscrits bibliques de Qumrân et l'histoire de la rédaction de la Bible hébraïque, la contribution de Qumrân à l'histoire de la halakhah, les grands textes communautaires de Qumrân et la question du rapport entre Qumrân et les Esséniens, l'apocalyptique et l'eschatologie, ainsi que l'éclairage projeté par Qumrân sur les débuts du christianisme. 6 séances de 2 heures et demie chacune au premier semestre

Semestre 1 - 14h

Du 21/10/2016 au 16/12/2016

Vendredi de 09h30 à 12h00

## ■ Les littératures apocryphes chrétiennes

Anne-Catherine BAUDOIN

3 ECTS

Semestre 2 - 14h

Cours

Niveau minimum requis **TOUT PUBLIC**

Occasionnel

N32

Mardi de 16h00 à 18h00

Ce cours unique à Paris, propose une introduction à la riche littérature apocryphe chrétienne, c'est-à-dire aux textes écrits autour de personnages ou d'histoires de la Bible (Ancien et Nouveau Testament). Elle constitue une part importante de la production des chrétiens mais reste encore trop souvent marginalisée parce qu'elle n'est ni biblique ni patristique. La question du rapport au canon des Écritures a pu se poser pour certains de ces textes, pour d'autres c'est plutôt leur rapport à des courants gnostiques qui est en jeu, d'autres enfin ne prétendent pas à autre chose qu'une interprétation de l'histoire sainte.

Le cours présentera un panorama des œuvres, à partir de la lecture et du commentaire de passages significatifs, ainsi qu'une approche de la notion de corpus et de ses enjeux.

1<sup>re</sup> séance le 31/01/2017

## C. Conférences

### ■ Cycle de conférences : les vendredis de l'elcoa

Se cultiver à l'heure du déjeuner en découvrant les richesses du Proche-Orient ancien, de la plus haute antiquité au Moyen Âge, tel est le but de ces conférences. Les meilleurs spécialistes de ces disciplines ouvrent les portes de l'histoire et présentent les dernières recherches dans les domaines enseignés à l'ELCOA.

Conférences mensuelles (gratuites et tout public) le vendredi de 12h à 13h

Programme sur : [www.icp.fr/theologicum/elcoa](http://www.icp.fr/theologicum/elcoa)

# inscriptions et démarches administratives

## 1. Conditions d'admission

### • Trois statuts sont possibles :

- étudiant parcours universitaire (licence, masters ou diplôme supérieur de l'ELCOA)
- étudiant libre parcours-langues : choix des langues «à la carte».
- auditeur : cours indiqués avec la mention **TOUT PUBLIC**.  
 auditeur validant (inscription aux examens)  
 auditeur non validant (pas d'examen)

• **Le Baccalauréat est obligatoire pour tout enseignement et tout type d'inscription** à l'École des Langues et civilisations de l'Orient ancien.

## 2. Comment s'inscrire ?

### I- Inscriptions pédagogiques

#### a) Parcours universitaires :

- Un entretien pédagogique (sur rendez-vous : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr), 01 44 39 52 50, en septembre 2016) permettra de déterminer, avec la direction, le choix des cours.
- Lors de ce rendez-vous, s'il ne les a pas déjà envoyées sous forme électronique, l'étudiant en cycle universitaire devra se munir des pièces suivantes :
  - 1 photo d'identité
  - 1 photocopie de la carte d'identité ou du passeport
  - 1 photocopie du baccalauréat, (ou diplôme avec équivalence) et autres diplômes
  - 1 dossier de relevés de notes en cas de demande d'équivalence
  - 1 lettre de motivation
  - 1 *curriculum vitae*
  - 1 avis d'imposition
  - 1 autorisation de son (ou sa) Supérieur(e), pour les séminaristes, prêtres, religieux et religieuses.

## b) autres statuts :

- pas d'entretien nécessaire, sauf si l'étudiant en exprime le souhait.
- pour s'inscrire merci de nous contacter à [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr)  
01 44 39 52 50

**Dans tous les cas un contrat d'études** est remis à l'étudiant ainsi *qu'un devis d'inscription*.

## II- Inscription administrative

Muni de ces documents, l'étudiant s'acquittera des frais d'inscription auprès du Secrétariat Universitaire (prise de rendez-vous : [secretariat.universitaire@icp.fr](mailto:secretariat.universitaire@icp.fr)).

L'inscription n'est définitive qu'après le règlement des frais.

Pour une première inscription, il vous sera demandé de remplir un dossier administratif .

## 3. Tarifs

### 3.1 Présentation

Par souci d'une plus grande équité, les tarifs des cursus diplômants de l'ICP s'adaptent aux ressources des étudiants. La grille tarifaire comprend 5 tranches tarifaires : TR1 à TR 5 en fonction du revenu brut global du foyer fiscal et de la taille du foyer.

TR3 : tarif destiné aux étudiants étrangers laïcs.

TR4 : tarif destiné aux prêtres, religieuses, religieux et aux laïcs envoyés en formation par une institution d'Église.

FC : tarif en Formation continue

### 3.2 Tarifs 2016-2017

Traifs annuels en euro	TR1	TR2	TR3	TR4	TR5	FC
Licence d'État langues, littérature et civilisations de l'Orient ancien	4 900	4 380	3 940	3 260	2 560	7160
Diplôme supérieur 1 à 2 de Philologie ou Master U.C.L. littératures	2 440	2 040	1 640	1 220	1 220	2 940
Module découverte prix 1 module	25	25	25	25	25	50
Module découverte prix 12 modules	250	250	250	250	250	500
Parcours langues 1 cours	400	400	400	250	400	720
Parcours langues 2 cours	710	710	710	380	710	1 260
Parcours langues 3 cours	910	910	910	480	910	1 620
Parcours langues 4 cours	1 110	1 110	1 110	1 110	1 110	1 980
Parcours langues 5 cours	1 650	1 650	1 650	1 650	1 650	2 970
Année de rédaction de mémoire de DS et Master et de diplôme philologique	420	420	420	420	420	/

Tarifs annuels en euros

Frais de dossier auditeurs / Étudiants auditeurs-validants : 48 €

Heure de cours auditeurs-validants : 15 € / auditeurs libres : 10 €

Bibliothèque - auditeur à l'année : 95 €

Bibliothèque - auditeur au semestre : 55 €

*Pour déterminer votre tranche tarifaire :*

2015 - 2016		TR1	TR2	TR3	TR4	TR5
Revenu brut fiscal	< 4 parts	+80 001 €	de 50 001 à 80 000 €	de 38 001 à 50 000 €	de 20 001 à 38 000 €	< 20 000 €
	>= 4 parts	+120 001 €	de 80 001 à 120 000 €	de 50 001 à 80 000 €	de 38 001 à 50 000 €	< 38 000 €

## 4. Formation continue

L'Institut Catholique de Paris est un organisme de formation continue qui travaille avec des organismes de gestion reconnus (OPCA, OPCALIA, AGE-FOS...). Se renseigner auprès du secrétariat de l'ELCOA.

### Libre-parcours langues

Il n'existe qu'un tarif par nombre de langues. A partir de *LPL3 langues*, l'inscription à la bibliothèque est comprise.

### 4.2 Abandon d'études, demande de remboursement

Toute demande d'annulation doit être faite par écrit en recommandé, adressée au Secrétariat Universitaire.

Seule la date de réception par le Secrétariat est prise en compte.

**Conditions d'annulation** (applicables quel que soit le motif de l'annulation)

**Désistement déposé au Secrétariat Universitaire avant le début des cours :**

- Retenue d'un forfait de 400 € pour frais de dossier,
- Pour toute inscription dont les frais de scolarité sont inférieurs à 400 €, retenue de 25% du montant des sommes réglées.

**Désistement déposé après le début des cours :**

- Aucun remboursement des sommes versées, annulation des prélèvements restant à faire après la date d'abandon.

**Nous sommes à votre service :**

Secrétariat de l'ELCOA

Laetitia DAUBIAN DELISLE

Tél. : 01 44 39 52 50

Courriel : [elcoa.theologicum@icp.fr](mailto:elcoa.theologicum@icp.fr)

[icp.fr/theologicum/elcoa](http://icp.fr/theologicum/elcoa)